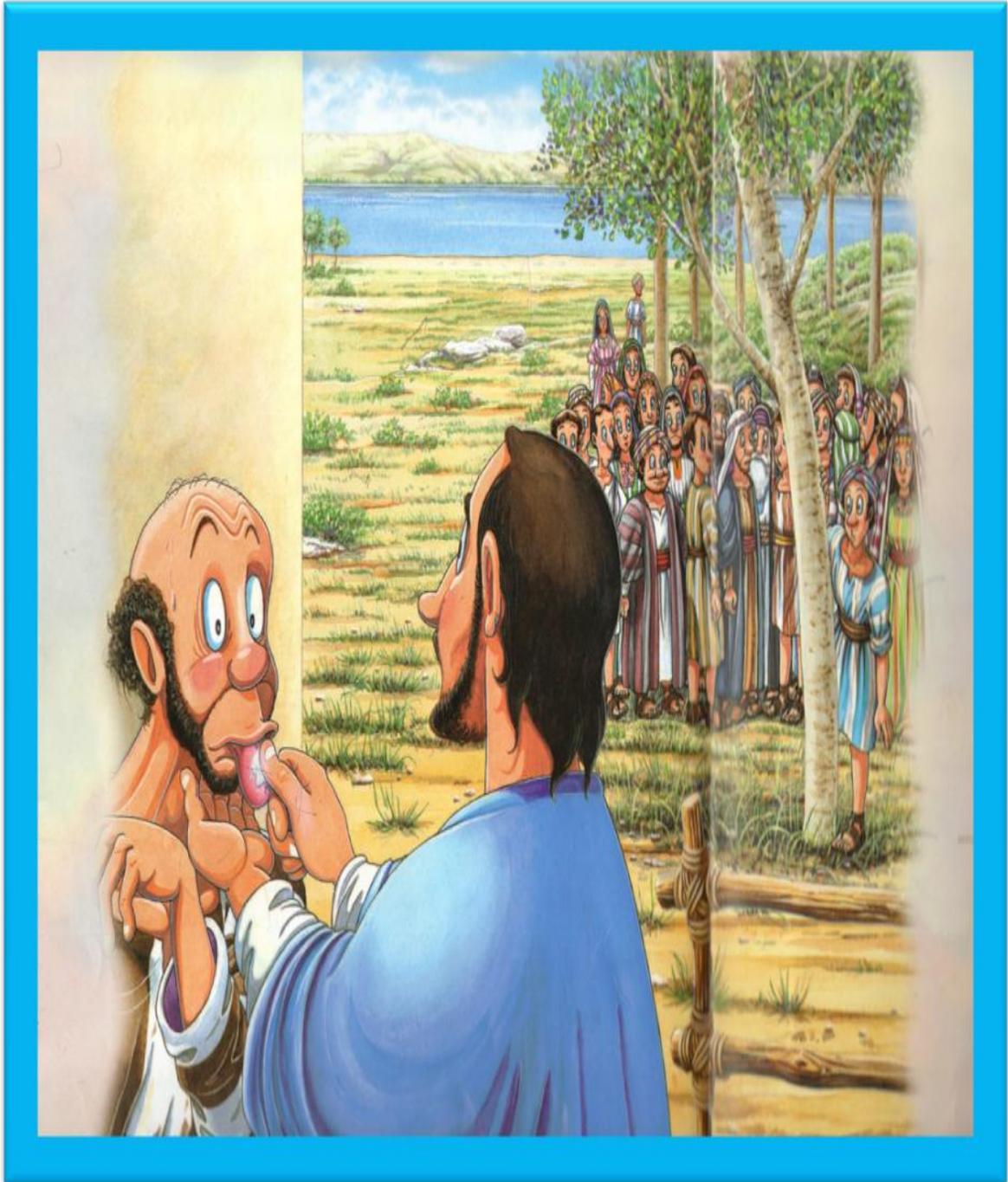


EL MILAGRO DEL SORDO,

VIVENCIA ESPIRITUAL DEL SORDO DE HOY. Mc. (7, 31-37)

LA REEDIFICACIÓN QUE OTORGA JESÙS A LA PERSONA



**EL MILAGRO DEL SORDO,
VIVENCIA ESPIRITUAL DEL SORDO DE HOY. Mc. (7, 31-37)
LA REEDIFICACIÓN QUE OTORGA JESÙS A LA PERSONA SORDA**

DIANA MARCELA JIMENEZ VALENZUELA

**CORPORACIÓN UNIVERSITARIA MINUTO DE DIOS
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS
INSTITUTO BIBLICO PASTORAL LATINOAMERICANO
BOGOTA**

2010

**EL MILAGRO DEL SORDO,
VIVENCIA ESPIRITUAL DEL SORDO DE HOY. Mc. (7, 31-37)
LA REEDIFICACIÓN QUE OTORGA JESÙS A LA PERSONA SORDA**

DIANA MARCELA JIMENEZ VALENZUELA

Trabajo de Grado

Director

Mg. Roberto Caicedo N

CORPORACIÓN UNIVERSITARIA MINUTO DE DIOS

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS

INSTITUTO BIBLICO PASTORAL LATINOAMERICANO

BOGOTA

2010

Nota de Aceptación:

Firma del Presidente del Jurado

Firma del Jurado

Firma del Jurado

Bogotá y fecha (15, 09, 2010)

AGRADECIMIENTOS

Siempre estaré agradecida con mi familia que me han prestado todo su apoyo espiritual y emocional, los cuales han sido fundamentales para aprender la lección de cómo enfrentar con entereza y profesionalismo los desafíos que enmarcan el diario vivir.

Expreso con gusto la más sincera gratitud a la Universidad Minuto de Dios por sembrar en esencia la prioridad de lo ético sobre lo técnico, de la supremacía de la persona sobre las demás cosas, de la superioridad del espíritu sobre la materia.

Y en especial a Dios, gracias por dar significado a mi vida.

CONTENIDO

	Pág.
INTRODUCCIÓN	1
PRELIMINARES	
1. TITULO	
2. DELIMITACIÓN DE LA SITUACIÓN	3
2.1 FORMULACIÓN	5
3. JUSTIFICACIÓN	6
4. OBJETIVOS	8
4.1 OBJETIVO GENERAL	8
4.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS	8
CAPÍTULO 1	
5. ANÁLISIS BIBLICO	9
5.1 APROXIMACIÓN AL EVANGELIO DE MARCOS	9
5.1.1 El autor	10
5.1.2 Destinatarios	12
5.1.3 La fecha de composición	13
5.1.4 Intención del autor	14
5.1.5 Los principales énfasis temáticos	14
5.1.6 El contenido	16
6. LOS MILAGROS EN EL EVANGELIO DE MARCOS	17
7. ANÁLISIS DE CONTEXTO DE LA PERICOPA	22
8. ANÁLISIS GRAMATICAL	24
8.1 Frecuencia y organización	24
8.2 Palabras independientes y dependientes	25
9. TRADUCCIÓN Y ANÁLISIS	27
9.1 Versión del Texto en Griego.	27
9.2 Segmentación del Texto	35
9.3 Comparación con diferentes versiones de la biblia de la perícopa del Milagro del Sordo.	37

10. ANÁLISIS ESTRUCTURAL	49
10.1 TEOLOGÍA	52
10. 2 ELEMENTOS DE LA ESTRUCTURA DEL MILAGRO DEL SORDO	55
10.3 COMPONENTE NARRATIVO	59
10. 3.1 Personajes del Relato	59
10. 3.2 Unidades de sentido o motivos	60
10. 4 TEMAS	64
10. 4.1 ORGANIZACIÓN DEL TEXTO	65
11. ANÁLISIS SEMÁNTICO	67
CAPÍTULO 2	
12. MINISTERIO CRISTIANO DE LOS NIÑOS SORDOS DE 7 AÑOS A 14 AÑOS 71	
12. 1 LA ORACIÓN COMO HERRAMIENTA CATEQUÉTICA	77
13. CONCLUSIONES	81
BIBLIOGRAFÍA	83
ANEXO 1: ANÁLISIS CONTEXTUAL DEL EVANGELIO DE MARCOS EN LA PERICOPA DEL MILAGRO DEL SORDO, Mc. (7, 31-37)	88
ANEXO 2: DIBUJOS DE LOS NIÑOS SORDOS ENTRE 7 Y14 AÑOS	89

INTRODUCCIÓN

***"La mente intuitiva es un don divino
y la mente racional su fiel siervo.
Hemos creado una sociedad que honra
al siervo y olvida al don".***

Einstein

Al introducir, el panorama textual del Milagro del Sordo en el evangelio de Marcos se puede descubrir una gama de múltiples colores, desde la misma insatisfacción de Jesús, por la evidente exclusión de la persona Sorda, considerada un defecto de la sociedad, hasta la apertura que propone el texto para auto concebir el reconocimiento de Jesucristo, Hijo de Dios; a la vista se expone una fuerte inexperiencia sobre la identidad de Jesús por parte de su discípulos y seguidores, enmarcado con admiración y exclamación al cielo, una oración, un grito de liberación por parte de Jesús hacia la persona Sorda, como ejemplo de una comunidad que atiende y reconoce el título cristológico designado y comprendido por la comunidad de Marcos.

Bajo esta perspectiva, para el desarrollo del estudio y la adquisición del conocimiento, se seguirá lo formulado por Jacqueline Hurtado¹, se especifica el método investigativo descriptivo, teniendo en cuenta que toma elementos claros para realizar un diagnóstico, enumerando las características para profundizar el texto bíblico del Milagro del Sordo, con el objetivo de analizar y realizar una descripción más detallada y coherente con la intención de establecer relaciones de causalidad entre los diferentes capítulos, se hace por tanto, necesario comprender la identidad de Jesucristo, en especial por el reconocimiento que hacen los niños

¹HURTADO DE BARRERA, Jacqueline. El Proyecto de Investigación. Ed. Mc.Graw Hill. p. 101.

Sordos. De acuerdo a lo anterior, el estudio se enmarca mediante el método exegético sincrónico desembocando en una mirada pastoral sobre la reflexión de los niños y la presencia de Jesús, Hijo de Dios.

En Latinoamérica por idiosincrasia y herencia histórico-cultural; la praxis liberadora de Jesucristo, Hijo de Dios, debe considerar los resultados objetivos de nuestro trabajo pastoral; la poderosa epifanía de Jesús cerca del lago y el singular comportamiento del Sordo, la multitud e indirectamente de los discípulos, refleja aún un enigma ¿Quién es Jesús?, realizando dentro del texto una clara y contundente exposición del reconocimiento del Sordo, como agente transformador de la sociedad por medio de la intimidad con Jesús, apartándolo como manifestación de su apertura y encuentro de su realidad.

1. EL MILAGRO DEL SORDO,

VIVENCIA ESPIRITUAL DEL SORDO DE HOY. Mc. (7, 31-37)

LA REEDIFICACIÓN QUE OTORGA JESÚS A LA PERSONA SORDA

“El niño que juega es un obrero que trabaja” y el principal trabajo del niño es “construirse a sí mismo”, su labor es construir al hombre.

María Montessori

2. DELIMITACIÓN DE LA SITUACIÓN

El milagro del sordo permite ir al fondo de la enseñanza sobre los prejuicios de los oyentes; acorde a los desafíos de la evangelización frente a una comunidad minoritaria imposibilitada para escuchar físicamente, el desarrollo de este estudio se orienta hacia la dignificación que otorga Jesús a la persona sorda, la escena tiene lugar en la orilla pagana del lago, revelando la mentalidad judía y por que hoy no decirlo la colombiana, cerrados al mensaje universal e indiferente y excluyente a la suerte de las demás comunidades, tartamudeando en su mensaje, sordos respecto al evangelio con un corazón endurecido traducido en una acusación profética; desencadenando una situación donde Jesús separa al sordo de “la multitud” para entrar en intimidad con él, disponible para actuar sin tardar venciendo con él, la discapacidad para acoger el mensaje, penetrando en su mente y en su corazón “la buena nueva” Jesucristo Hijo de Dios; La orden de Jesús se expresa en arameo, Effata “*ábrete del todo*”² no solo va dirigida al oído sino interpela al hombre entero; la presencia insistente del cambio de mentalidad, sin ella resulta imposible captar la novedad de la praxis de Jesús, siendo un don

² El individuo es un pagano y la palabra *ephatha* corresponde a *la reis barbarike* de la magia. El uso del singular muestra que Jesús se dirige al hombre, no a los órganos, Gnilka I. p. 297.

de Dios que crece en el terreno de una comunidad que está dispuesta a dejarse interpelar por su palabra.

En esta línea de argumentación, nuestra institución educativa acoge y dispone herramientas pedagógicas pensando en una población de niños y jóvenes con pérdida auditiva, en donde algunos sectores de la sociedad los rotulan como: *“sujetos enfermos y la sordera como una patología que afecta algo más que la audición y, por eso, son forzados a permanecer en el campo de la medicina y de la terapéutica. Por otro lado, el sordo es considerado un miembro real o potencial de una comunidad lingüística minoritaria donde la audición y por ende, la falta de ella no juega ningún papel significativo”*³, dentro de este contexto, hemos desembocado en la importancia y necesidad de sistematizar las experiencias espirituales de una de las etapas de vida catalogada por María Montessori “La Niñez” (7-14 años), dentro de la formación de su conciencia, que trasciende en la relación de su experiencia con Dios para satisfacer su potencial religioso, basado en un amor filial por parte de él, proponiéndole a los seres humanos convivir y sentir, en relación con él y los demás, es decir en formar comunidad; permitiendo que las personas sordas accedan al aprendizaje y alcancen la formación integral, en igualdad de oportunidades, con una lengua diferente a la del oyente, más no como una persona deficiente o discapacitada.

Desde este punto de vista, se considera necesario establecer y encontrar respuesta a interrogantes tales como:

- * ¿Por qué es necesario plantear una visión evangelizadora orientada hacia la dignificación de la comunidad sorda?

- * ¿Cuáles son las principales causas que influyen positiva y negativamente en el crecimiento espiritual del sordo?

³ FERNÁNDEZ VIADER; María del Pilar. LA COMUNICACIÓN DE LOS NIÑOS SORDOS. 1996. p.25.

- * ¿Qué herramienta catequética le permite al niño sordo vivenciar? ¿quién es Jesús en sus vidas?

2.1 FORMULACIÓN

¿Cómo expresar mediante el método exegético sincrónico en el texto Bíblico del Milagro del Sordo Mc 7,31-37, la oración como herramienta catequética que permita en cada uno vivenciar ¿Quién es Jesús? para los niños entre 7 y 14 años de la fundación para el Niño Sordo ICAL?.

3. JUSTIFICACIÓN

“Se hace humano todo aquel que sale de sí mismo y se pone en función del que sufre”

P. Gustavo Baena S.J

El Santo Padre Juan Pablo II al hablar de la Nueva Evangelización decía: *“La Evangelización debe ser nueva en su ardor, nueva en su expresión y nueva en sus métodos”* para ser fuerza transformadora de la Iglesia y de la Sociedad.

Dentro de este contexto, Ciencias Bíblicas es una ciencia de carácter social que se fundamenta en el servicio, el enfoque del estudio tiene como propósito, encaminar los conocimientos hacia el discernimiento y reconocimiento de la comunidad sorda, asumiendo ser el modelo de escucha del Hijo de Dios, enriquecida en el evangelio de Marcos como herramienta pastoral, que evoca la figura del profesional de Ciencias Bíblicas, más que una figura una institución, que encabeza el propósito de vivir más acorde el trabajo con relación a la comunidad que nos rodea, interiorizando los textos sagrados en el corazón y en la mente, allí donde los conocimientos son puestos a prueba, pero especialmente el testimonio de entregarnos sin medida para la misión encomendada.

Desde este punto de vista en el evangelio Marcos, la predicación inicial de Jesús insiste en un elemento fundamental que ya había sido anunciado por Juan: el cambio de mentalidad, sin esta metanoia será imposible prestar atención a la evangelización de la comunidad sorda, encarnada en la persona de Jesús. Sin una transformación del entendimiento no se puede comprender la profundidad del misterio que revela la experiencia de Dios en Jesús. Un cambio que, como mostrará el milagro del sordo, no está a la vuelta de la esquina sino que necesita una verdadera transformación ideológica que permita iniciar una nueva forma de vida, construyendo como finalidad el itinerario cristiano, en este sentido los niños sordos entre 7 y 14 años disciernen en el contexto de una comunidad que se abre, penetra y propicia el ambiente para entender y vivir la palabra por medio de los diferentes encuentros catequéticos que trascienden al reconocer a Jesús como Hijo de Dios.

Al respecto conviene decir, que es preciso acoger las herramientas exegéticas necesarias para profundizar el texto y llegar a una perfecta unión de lo coherente, en esta apertura nos disponemos a continuar indagando sobre el Milagro del sordo y todo lo concerniente a su texto, contexto y pretexto permitiendo un panorama más rico e interpretativo a los ojos de Dios, y la fusión que debe desempeñar el texto bíblico del Milagro del sordo en nuestra sociedad y vida.

4. OBJETIVOS

4.1 OBJETIVO GENERAL

Describir, mediante un método exegético sincrónico, en el texto bíblico del Milagro del Sordo M 7,31-37, una herramienta catequética que permita vivenciar a Jesús para los niños ente 7 y 14 años de la fundación para el Niño Sordo ICAL.

OBJETIVOS ESPECIFICOS

- ❖ Establecer mediante un método sincrónico tomando parte de un análisis estructural, narrativo y semántico como inicio de la exégesis del texto bíblico, por medio de instrumentos de recolección y análisis de información sobre el texto, contexto y pretexto del Milagro del sordo.
- ❖ Describir las principales características del potencial religioso en la etapa de la niñez permitiendo interpretar los requerimientos que exige la evangelización de la comunidad sorda.
- ❖ Identificar la oración como herramienta catequética, permitiendo estimular en los niños sordos su vivencia espiritual de Jesús.

Capítulo 1

5. ANÁLISIS BIBLICO

5.1 APROXIMACIÓN AL EVANGELIO DE MARCOS

***“La lectura de un buen libro es un diálogo
incesante en que el libro habla y el alma contesta”.***

Ander Maurois.

Nótese que el Evangelio de Marcos perteneciente a los sinópticos,⁴ responde a una lectura entendida de Jesucristo desde la revelación de su condición divina y humana, simultáneamente inaugura una nueva relación de fraternidad en el hombre, enmarcada en el discipulado una voz que clama en el desierto; “La Buena Nueva”, un entrenamiento que se sumerge en el secreto mesiánico y resplandece en quienes lo reconocen, “Jesús, el Cristo, el Hijo de Dios”.

A propósito recordemos cierta iconografía que está inspirada en una visión de Ezequiel y es retomada en el Apocalipsis,⁵ donde les atribuyen a los cuatro evangelistas los símbolos del hombre, el león, el toro y el águila. Reflexión meditada por *“San Jerónimo, a comienzos del siglo V, atribuyó cada rostro a un evangelista con justificaciones literarias y teológicas. Después de haber indicado que el primero, el de ser humano, remite a Mateo, añade que el segundo significa a Marcos, en el cual se escucha la voz del león que ruge en el desierto: “Preparad*

⁴Evangelios Sinópticos: Los evangelios de Mt, Mc y Lc tienen grandes semejanzas entre sí, pero no son mera copia uno de otro. Se les llama evangelios sinópticos, palabra que etimológicamente quiere decir con una mirada (synopsis). La similitud literaria entre estos tres evangelios trata de explicar su interrelación redaccional, palabras comunes en una búsqueda por determinar la dependencia o independencia de los textos entre sí.

⁵ Ez 1,5-12 y Ap. 4,6-7

*el camino al Señor, allanad sus sendas*⁶.

Un símbolo que evoca la imagen del desierto con la que se abre la narración evangélica, después de un redescubrimiento teológico es detectable el estilo de Marcos, rudo y al mismo tiempo refinado, con el uso de fuertes imágenes, contemplando a los discípulos los que han sido objeto de milagros y de la multitud, o como también lo expresa su traducción del griego *οχλος*: “La Chusma” estupefacta, constituye así, el escenario en el que brota de la revelación progresiva de un Dios insospechado en la persona de Jesús.

5.1.1 El autor

De lo anterior se desprende la necesidad de indagar por el autor del evangelio; al palpar el texto bíblico se deduce que en el evangelio no contiene el nombre de su autor.

Por algún tiempo se pensó que el nombre del evangelio, se le otorgaba a su autor, es así que conocemos su nombre sólo a través del título del Evangelio, que “*fue añadido en el siglo II cuando se reunieron los cuatro Evangelios*”⁷. El testimonio más antiguo acerca de Marcos como autor del segundo Evangelio, y sobre el que se funda posteriormente la tradición de la Iglesia, es el de “*Papías siglo segundo citando a Juan el Presbítero: Marcos intérprete de Pedro, según se acordaba, puso puntualmente por escrito, aunque no había seguido personalmente al Señor*”⁸, muy al contrario pensó Epifanio quien presenta a Marcos como discípulo de Cristo. Los diferentes testimonios se pueden resumir en el siguiente cuadro⁹:

⁶ LÈONARD, Philippe. Cuadernos Bíblicos 133: Evangelio de Jesucristo según San Marcos. España. Ed. Verbo Divino. 2007. p. 6.

⁷ LENTZEN DEIS, Fritz Leo. Comentario al Evangelio de Marcos. Ed. Verbo Divino 1998. p. 19.

⁸ SICRE, José Luis. Introducción a los Evangelios: El Cuadrante. Parte I- La Búsqueda. Ed. Verbo Divino. 1999. p. 48.

⁹ *Ibíd.*, p. 49.

Desde otro punto de vista se dice que Marcos, sea el autor del evangelio u otro con el mismo nombre, el texto bíblico fuera del evangelio nos da algunas

	<i>Mc autor</i>	<i>Relación con Pedro</i>	<i>Lugar</i>	<i>Fecha</i>
<i>Papías</i>	<i>sí</i>	<i>Interprete y compañero</i>	<i>----</i>	<i>En vida de Pedro</i>
<i>Ireneo</i>	<i>sí</i>	<i>Discípulo e interprete</i>	<i>----</i>	<i>Después de la muerte</i>
<i>Clemente</i>	<i>sí</i>	<i>Compañero</i>	<i>Roma</i>	<i>En vida de Pedro</i>
<i>Tertuliano</i>	<i>sí</i>	<i>Interprete</i>	<i>----</i>	<i>----</i>
<i>Orígenes</i>	<i>sí</i>	<i>(Interprete)</i>	<i>----</i>	<i>----</i>
<i>Eusebio</i>	<i>sí</i>	<i>Conocido y discípulo</i>	<i>----</i>	<i>----</i>
<i>Epifanio</i>	<i>sí</i>	<i>Convertido por Pedro</i>	<i>Roma</i>	<i>En vida de Pedro</i>
<i>Juan Crisóstomo</i>	<i>sí</i>	<i>Discípulo</i>	<i>----</i>	<i>----</i>
<i>Jerónimo</i>	<i>sí</i>	<i>Discípulo e interprete</i>	<i>----</i>	<i>En vida de Pedro</i>

informaciones internas sobre el autor, existen las siguientes referencias¹⁰:

*Juan, de sobrenombre Marcos, hijo de María de Jerusalén, en cuya casa se reunía la comunidad cristiana de esta ciudad (Hch 12-12). Era pariente y compañero de viajes de Bernabé (Hch 13, 5-13).

*Marcos al que Pablo se refiere como uno de los ayudantes e intérpretes que colaboraba en la comunicación entre las iglesias (Col 4, 10; Fil 23; 2 Tim 4, 11).

*Marcos, persona muy allegada a la comunidad que seguía las enseñanzas de Pedro (1Pe 5,13).

*Eusebio también cita a Clemente de Alejandría (180 DC) diciendo que los que habían escuchado a Pedro le pidieron a Marcos que les dejara un relato escrito de

¹⁰ MARXEN, Willi. El Evangelista Marcos. Estructura sobre la Historia de la Redacción del Evangelio. Ed. Salamanca. 1981. p. 125.

la doctrina que Pedro les predicó oralmente, y que supuestamente Pedro autorizó que ese evangelio escrito por Marcos fuese leído en las Iglesias.

*Orígenes, sucesor de Clemente supuestamente dijo que Marcos escribió su evangelio a medida que Pedro se lo explicaba. Ireneo dice lo mismo diciendo que después de la muerte de Pedro y Pablo, Marcos les dejó escritas las cosas que Pedro predicó.

Es difícil comprobar la veracidad de estos escritos porque no llegaron directamente del siglo primero, la discusión sigue abierta a más pruebas y análisis.

5.1.2 Destinatarios

De acuerdo a las referencias anteriores se evidencia una estrecha relación del evangelio con el auditorio de Pedro, pero generalmente no se pronuncia específicamente el lugar donde vivía Pedro; es así como, analizando el Evangelio, podemos afirmar y determinar que “*se escribe para una comunidad de paganos, deduciéndolo de expresiones arameas traducidas al griego 5,41; 3,17; 7,35; 14,36*”¹¹. *Destinatarios:*¹² Impuros, enfermos, multitud, mujeres, niños, judíos y gentiles.

De acuerdo a lo anterior, el que organizó la comunidad cristiana al parecer fue *en Roma, si bien otros optan por Antioquía o Siria*¹³. En todo caso resulta claro que Marcos escribe para una comunidad que tiene relaciones con el cristianismo de Jerusalén y de Galilea, pero que al mismo tiempo, se halla vinculada con la tarea misionera entre los gentiles; es decir, una iglesia compuesta por judíos y paganos, la interpretación de la geografía representa el mundo judío y el mundo pagano, respectivamente la actividad de Jesús en Galilea es un continuo transitar por la

¹¹ LENTZEN DEIS, Op. Cit., p. 20.

¹² PIKAZA, Xabier. Pan, Casa, Palabra. La Iglesia en Marcos. Ed. Salamanca. 1998. p. 13.

¹³ CAMOZZI BARRIOS, Rolando. Introducción a los Evangelios. Editorial Covarrubias. Madrid. 1998. p. 54.

orilla del lago o pasar de una orilla a otra.

Además se observa que el Evangelio de Marcos en comparación con el Evangelio de Mateo, que es dirigido a cristianos de origen judío, no contiene datos ofensivos para la comunidad pagana y más si muy benévolos.

5.1.3 La fecha de composición.

Nótese que para algunos suponen que la actividad literaria de Marcos se llevó a cabo después de la muerte de Pedro, durante la persecución de Nerón alrededor del año 64 d.e.c. Al contrario R, Pesch piensa que Mc 13 presupone la guerra judía contra Roma y la consiguiente destrucción de la ciudad de Jerusalén.

Ireneo da a entender que fue escrito después de la muerte de Pedro, entre los años 65 al 66 d.e.c. mientras que Clemente y Orígenes dan a entender que se terminó de escribir durante la vida de Pedro y que él lo autorizó, es decir que debió haber sido escrito entre el 55 y el 60 d.e.c.

El evangelio fue escrito después de la muerte de Pedro y antes de que se escribieran los evangelios de Mateo y Lucas. Por lo que habría que pensar la década comprendida entre el año 64 y el año 80 d.C.

5.1.4 Intención del autor

Este estudio pretende suministrar algunas pistas, al intento de satisfacer una necesidad individual y colectiva, una lectura del evangelio: como una “Buena Noticia”, revelación de Dios en Jesucristo; por tanto, puede ser “reino” o “resurrección” en la memoria de una experiencia familiar a los destinatarios del evangelio. Obsérvese como Marcos responde a la necesidad de evitar que el

cristianismo se convierta en una “*gnosis*”¹⁴ que “*anunciaría la salvación como una verdad universal desconectada de su experiencia originaria en el hombre Jesús de Nazaret*”¹⁵.

De esta manera podremos palpar la persona de Jesús más allá del “maestro de moral”. Marcos dice repetidamente que Jesús enseñaba sin decir, cuál era el evidente contenido de la enseñanza, Mc 1, 21; 2, 2-13. Desde este punto de vista, revela su condición divina y simultáneamente muestra una nueva relación de fraternidad en el hombre, libre ante el Padre, es el Padre mismo el que se revela en Cristo Mc 1, 9-11.

5.1.5 Los principales énfasis temáticos

El comienzo del evangelio nos da todos los elementos que son necesarios para comprender que es una "Buena Noticia", sobre una persona en particular, sobre Jesús de Nazaret, un hombre que rompe paradigmas en la historia de su pueblo y cuya vida es decisiva para comprender el significado de la existencia de la humanidad. Por esta razón, que él es el Cristo y el Hijo de Dios. Marcos muestra la lucha de Jesús con los demonios, de las parábolas y al final, sobre la cruz, que reconoce la dignidad y el significado del "Hijo de Dios" Mc 15, 39.

El evangelio está propuesto como un camino que va desde Galilea hasta Jerusalén y en el cual Jesús va revelando su proyecto a medida que se acerca a la ciudad y que crecen los conflictos con sus discípulos, con los escribas, fariseos, saduceos y herodianos, hasta llegar al punto culminante en el encuentro definitivo con el Sanedrín.

¹⁴ Gnosis. Término griego frecuente en el NT y que se designa también a una de las primeras herejías que reducía la salvación cristiana a un conocimiento, evacuando los hechos salvíficos concretos.

¹⁵ MILLARES, Josè. Una lectura del Evangelio de Marcos Revista Selección- Teología. XVI. p.119.

La misión de Jesús comienza con la proclama del reinado de Dios Mc 1, 15, se explicita de manera precisa en las parábolas. Así se manifiesta que Dios es revelado en Cristo, bajo la experiencia del poder que maravilla a los hombres, en una experiencia de liberación. Para Marcos, los milagros son como los inevitables destellos de la gloria en la vida de Jesús. Pero esta gloria no estaba destinada a ser inmediatamente comprendida. De este modo, expresa Marcos la vivencia de la primera comunidad, su experiencia de ruptura con el judaísmo vivida como liberación y gozo.

Estos relatos no pueden ser sólo procesos verbales de escribas sino testimonios de creyentes, en las primeras comunidades se aprecia que el milagro como tal no puede ser reconocido más que por el creyente; al vivir en un mundo íntimamente religioso, en donde se ve completamente natural a Dios, él se manifiesta y por lo tanto las personas de la época lo catalogan como un hecho histórico, en el seno de una mentalidad y de una cultura que exige esas curaciones y exorcismos; reconocen un signo que le ofrece su Dios, que puede abrirse a una significación por hacerse puesto en relación con otros. En el evangelio de Marcos se destaca el sentido de la fe y la entrega total a la palabra de Jesús, los milagros son obra suya.

Lo propio de los milagros de Jesús reside en la atribución de un significado escatológico, en ellos anuncia un nuevo mundo; *“la fe en los milagros, por su revalorización escatológica; y la devaluación apocalíptica del presente, por la fe en los milagros”*¹⁶.

5.1.6 El contenido

Capítulos	Descripción
1:1-13	Juan el Bautista. Bautismo y tentación de Jesús
1:14-45	Inicio del ministerio en Galilea

¹⁶ E. Bloch, Das Prinzip Hoffnung, Frankfurt. 1959. p. 1544.

2 - 3	Comienza la oposición al ministerio de Cristo
4	Parábolas del Reino
5 – 7:23	Ministerio alrededor del Lago de Galilea
7:24 – 9:32	Jesús ministra en Tiro, Cesárea de Filipos y Decápolis
9:33-50	Conclusión del ministerio en Galilea
10	Jesús en Judea
11 – 15	La última semana de la vida del Salvador
16	La Resurrección

Dentro de este panorama, se puede decir que el Evangelio de Marcos es catalogado como el evangelio misionero, resaltando esencialmente la importancia de la predicación del evangelio a los gentiles, constatando la necesidad de citar las costumbres judías y explicarlas, también se toma el tiempo de interpretar palabras judías o griegas a una expresión latinizada para que sea más fácilmente comprendida por la mentalidad pagana; el centro del evangelio se puede traducir en la frase “el Hijo de Dios”, su reconocimiento tanto para la “esclero-cardia”, es decir duros de corazón de los discípulos como la respuesta de los gentiles.

6. LOS MILAGROS EN EL EVANGELIO DE MARCOS

***El único sentido de esta vida
consiste en ayudar a establecer
el reino de Dios.
León Tolstói***

Dentro del análisis de los milagros existen varios interrogantes: ¿cómo entender el rechazo de una revelación avalada por milagros?, poderes evidentes, sobrenaturales, existentes en el medio de los taumaturgos de la época, falsos o verdaderos. Los milagros de Jesús son tal vez lo más conflictivo que vienen en la Biblia.

Al considerar la introducción, es preciso conceptualizar el nombre de milagro según su etimología: “*en griego (θαυτα), y en latín (miraculum) significa principalmente algo que causa admiración y asombro*”¹⁷; el milagro debe producirse y dejar un efecto cuya causa está oculta. En este sentido es, pues, el milagro: “*un efecto sensible, extraordinario, que tiene por autor inmediato a sólo Dios*”¹⁸. En el Nuevo Testamento desempeña un papel más amplio que acompaña la concepción de Jesús en la actividad de taumaturgo, sitúa de manifiesto el sí de Dios al hombre y a su realización definitiva e irrevocable. La realización perfecta del hombre ha tenido lugar ya de manera decisiva en la superación de todas las fuerzas enemigas de la vida han sido un hecho que resplandece en la acción de Jesús. De acuerdo a lo anterior qué entiende la Biblia por milagro: “*Los milagros son acontecimientos sorprendentes que el creyente*

¹⁷ FRANCK, Leopoldo. SJ. Los Milagros del Señor en el Evangelio. Ed. Voluntad. Madrid. 1929.p. 13

¹⁸Ibid., p.13

*interpreta como señales de la acción salvífica de Dios*¹⁹. Bajo esta perspectiva, se evidencia el proceso prepascual de Jesús, contextualizando todo un desafío a la ley y al culto judío, precisamente por ello se sentían atraídos por él. Considerando ahora el género de Milagros, que ocupa un lugar especial para de Jesús, las curaciones y exorcismos forman uno de los núcleos de su actividad. Abordando preguntas de orden histórico, géneros literarios y de índole teológica.

Desde otro punto de vista, en el análisis de milagros el término que se usa se especifica a partir de tres: “obra poderosa (*dynamis*), “signo” (*seméion*) y “prodigio” (*téras*), o al menos de los dos últimos. La palabra habitual en Marcos para designar las actividades “milagrosas” de Jesús es “obra poderosa”²⁰. He aquí un detalle que merece atención, si para Marcos los milagros son expresiones de obras poderosas, su interés particular es mostrar la eficacia de la palabra de Jesús, que no es cualquier palabra; al contrario es la eficacia salvífica de una palabra de fe, más que glorificarlo directamente a él.

Con la experiencia que acabo de evocar, va de la mano directamente subrayando el valor significativo de los milagros, el alcance simbólico de los milagros. El Evangelio de Marcos invita con suficiente claridad a comprender su sentido, pasar de las enfermedades corporales a las enfermedades del alma, como se ve en el siguiente texto: “No son los sanos los que necesitan médico, sino los enfermos; no he venido a llamar a los justos, sino a los pecadores” (2,17), se podría hablar de un cierto alcance simbólico, aunque Marcos estaría enfocado en la construcción de un relato concreto y muy bien detallado, se podría tomar el símbolo en su sentido más fuerte, existe un

¹⁹ WEISER, Alfonso. ¿A qué le llama Milagro la Biblia? Sobre las Narraciones Milagrosas de los Evangelios. Ed. Paulinas.1975. p. 30.

²⁰ LEÓN DUFOUR, Xavier. Los Milagros de Jesús según el Nuevo Testamento. Ediciones Cristiandad. Madrid. 1979. p. 208.

vínculo intrínseco entre significante y significado: *“aquél es la preparación y el principio de éste; pese a la transposición que es necesario efectuar, el significante forma ya parte de la realidad significada. Podríamos hablar de símbolo participante”*²¹; de acuerdo a lo anterior, Marcos plasmaría este símbolo participante.

La expresión trascendental del símbolo constituye no sólo un acrecentamiento de la *conciencia* sino una transformación cualitativa de la conciencia reflexiva. *“En efecto, cualquier símbolo es, por último, una hierofanía, una manifestación del vínculo del hombre con lo sagrado. El símbolo nos habla pues, finalmente, como un índice de la situación del hombre en el corazón del ser en el que se mueve, existe y quiere”*²². *“Un milagro de curación corporal se puede transponer pura y simplemente a otro nivel, que sería el espiritual. En realidad, el Cristo que cura no solamente un cuerpo, sino a un hombre desdichado, ejerce ya su poder mesiánico contra las fuerzas adversas, la suerte de los hombres y realizará definitivamente la salvación total”*²³; por lo tanto los milagros tienen un significado abierto a la salvación futura y ya presente, anuncian, preparan e inauguran el futuro. Recordando que para el evangelista su principal objetivo no es mostrar el resultado de la acción, *“sino el poder que actúa, el poder divino capaz de transformar al hombre entero y de conformarlo, en cuerpo y alma, a la imagen gloriosa de Cristo”*²⁴, es así como todo milagro debe entenderse al mismo tiempo como un relato concreto y decisivo en la vida del hombre.

Partiendo de lo anterior, los relatos de milagros en los evangelios pueden agruparse temáticamente en tres apartados²⁵: milagros de o en la naturaleza; milagros de

²¹Ibíd., p. 210.

²² RICOEUR, Paul. *Finitud y Culpabilidad*. Ed. Trotta. Madrid. 2004. P. 489.

²³ LEÓN DUFOUR, Op. Cit., p. 210.

²⁴Ibíd., p. 210.

²⁵ CAMOZZI BARRIOS, Op. Cit., p.48

reviviscencias; milagros de curaciones. Bajo este esquema, el Milagro del Sordo se encuentra en el Evangelio de Marcos catalogado como un milagro de curación, en donde se confronta la contundencia de Jesús taumaturgo que no es ni curandero, ni mero guía espiritual, tampoco utiliza las curaciones para hacer propaganda o proselitismo, o para demostrar autoridad divina, al contrario, constituye e impone, casi siempre la ley del silencio: *"No se lo digas a nadie"*.

De acuerdo a lo anterior, el autor Rolando Camozzi nos propone el siguiente análisis: Ver cuadro adjunto p. 25.

Quizás deba recordar una de las características propias del contexto del Milagro de Sordo anteriormente expuesta, que enfatiza la pregunta: ¿Quién es Jesús?, destacada dentro de la clasificación propuesta por el autor, un breve acercamiento nos arroja, que Jesús examina con poder la importancia del hombre concreto en su situación, la sanación, la salud o salvación integral de todo el hombre, desde sus dimensiones más efímeras, permite traslucir la solicitud del amor por todos los hombres y por todo el hombre. *"El motivo fundamental de estas acciones no es apologético, sino su compasión por la gente más expuesta al desamparo y al sufrimiento"*²⁶.

El evangelio atribuye una gran importancia a este relato, pero lo reinterpreta en función de su proyecto teológico del milagro y la celebración de su autor se transforma en una serie de interrogantes. *"Para Marcos, si bien el milagro libera, se corre el riesgo de que esclavice al liberador; de ahí los rasgos nuevos de un Cristo que libera provocando rupturas, llevando la contestación al seno mismo de las imágenes que el hombre se hace de la libertad de Dios"*²⁷

²⁶ *Ibíd.*, P. 50.

²⁷ MARGUERAT, Daniel. Introducción al Nuevo Testamento. Su historia, su escritura, su teología. Ed. Desclée De Brouwer. 2008. p. 51.

Los relatos de milagros en Marcos

1. Proclamación del Reino de Dios en Galilea

El poseso en la sinagoga de Cafarnaúm (1,23-27)	silencio al demonio
La suegra de Pedro (1,29-31)	
Curaciones y exorcismo en Cafarnaúm (1,32-34)	silencio a los demonios
El leproso (1,40-45)	consigna de silencio
El paralítico de Cafarnaúm (disputa) (2,1-12)	
El nombre de la mano seca (disputa) (3,1-6)	

2. Llamada y misión de los doce

Resumen (3,7-12)	silencio a los demonios
La tempestad calmada (4,35-41)	
El endemoniado de Gerasa (5,1-20)	consigna de anuncio
La hemorroísa y la hija de Jairo (5,21-43)	consigna de silencio
Los milagros realizados por los doce (6,7 y 13)	

3. ¿Quién es Jesús?

Multiplica los panes y camina sobre el agua (6,32-52)	
Curaciones en la región de Genesaret (6,53-56)	
La hija de la sirofenicia (7,24-30)	
El sordomudo (7,32-37)	consigna de silencio
Segunda multiplicación de los panes (8,1-10)	
El ciego de Betsaida (8,22-26)	consigna de silencio

4. Anuncio de la pasión-resurrección

El niño epiléptico (9,14-29)	
El ciego de Jericó (10,46-52).	

5. Ministerio de Jesús en Jerusalén

Ningún relato de milagros (ni la higuera seca ni el hallazgo del asno para que cabalgue Jesús son considerados como milagros; se verá más bien en ello unos actos proféticos).

6. Pasión-resurrección

Los fenómenos que acompañan a la muerte de Jesús (tinieblas, velo del templo y hasta el descubrimiento de la tumba vacía) no pertenecen al género literario de los milagros.

De acuerdo a lo anterior, es necesario ahondar en el prologo del evangelio la clave que permite a los lectores comprender lo que a los testigos oculares de la vida de Jesús no podía ser tan evidente: “Jesús es el hijo de Dios” y desde allí se

interpretan las manifestaciones de poder, la experiencia de la fe en el acontecimiento que ha totalizado la vida de Jesús: su muerte y resurrección.

7. ANÁLISIS CONTEXTUAL DE LA PERICOPA

EL MILAGRO DEL SORDO, Mc. (7, 31-37)

***El afortunado hallazgo de un sólo libro puede cambiar el destino de un hombre.
Marcel Proust.***

Al realizar un breve barrido por los antecedentes que presiden nuestra perícopa de estudio, encontramos una secuencia que tiene por objetivo una clara intención del ciclo de la alimentación²⁸: 6, 30- 44 *Alimentación de los 5.000*, 6, 45-52 *Paseo de la Barca* y 6, 53-56 *un resumen*.

Dentro de esta presentación, se encuentra el trasfondo de una pregunta sustancial y exigente *¿Quién es Jesús?: ¿Juan Bautista resucitado? ¿Elías? ¿Un profeta como los antiguos? (Mc. 6,14-15). Un fantasma (Mc. 6,49); dentro de la introducción de los relatos se evidencia la manifestación de Jesús al atender a todos partir de la instrucción pero especialmente a los Doce, aunque aún no entiendan.*

Bajo esta perspectiva, Mc abre la segunda secuencia con las repuestas de los judíos y de los gentiles, tomando desde 7,1-31 las tradiciones del pueblo judío, en el 7,14-23 el estar dentro o afuera, en el que establecía que sólo lo que sale del interior del hombre puede hacerlo impuro (κοινος) y que, por tanto, ningún ser humano, cualquiera que sea su origen o religión, es de por sí profano ni puede ser considerado causa de impureza; para la introducción de las respuestas de los gentiles inicia con una perícopa, la de la sirofenicia 7,24-30 y el milagro del sordo 7,31-37 donde, dando por supuesta la voluntad de Dios de extender su reinado a todos los hombres, expone la escucha del pueblo pagano.

²⁸ SWARTLEY. Williard. M. Marcos. El Camino a todas las Naciones. Ediciones Semilla- Clara. 1992. p. 106.

Por otra parte, se observa como la perícopa del Milagro del sordo se encuentra encuadrada en la forma figurada cómo intenta Jesús vencer la resistencia de los discípulos a la extensión universal del reinado; desde este punto de vista, determina una respuesta de los Doce que no entienden nada, tienen oídos y no escuchan, tienen ojos y no ven. Haría falta realizar con ellos el mismo milagro que con el sordo, que recupera el oído, son los paganos los que observan de Jesús y dicen: "Todo lo ha hecho bien: hace oír a los sordos y hablar a los mudos" (Mc 7,37).

Tras el análisis de las dos primeras secuencias, introduce en la tercera parte titulada "Ciclo de Alimentación 2" el capítulo 8: alimenta a 4000, 8:1-10; luego los fariseos le piden señales 8,11-13 y el paseo en la barca 8-14-21, comprende esta secuencia la gran pregunta dentro de la epifanía y entendimiento que resuena en la perícopa del ciego de Betsaida 822-26; exhortando Jesús la igualdad de todos los hombres ante él, mostrando que los discípulos, aun después de la intervención del compartir de Jesús con ellos, no han captado su mesianismo, el ser hijo de Dios, que hace referencia directa a las perícopas del sordo y del ciego: "Teniendo ojos no veis y teniendo oídos no oís?".

Prosigo a presentar la perícopa, determinada dentro del evangelio de Marcos en la secuencia de los milagros de Jesús y como objeto de estudio el Milagro del sordo para análisis. En un intento que responde a la necesidad personal y colectiva de la comunidad sorda, sentida hoy con urgencia de superar una básica y fragmentada lectura de la palabra de Dios en especial del milagro del sordo reconociendo de ¿Quién es Jesús?. Ver anexo 1.

8. ANÁLISIS GRAMATICAL

8.1 Frecuencia y organización

PALABRA EN GRIEGO	PALABRA EN ESPAÑOL	V.31	V.32	V.33	V.34	V.35	V.36	V.37	TOTAL
εξελθων	Saliendo	X							1X
οριων τυρου	Región de Tiro	X							1X
ηλθεν	Vino	X							1X
Σιδωνος	Sidón	X							1X
θαλασσαν της Γαλιλαιας	Mar de Galilea	X							1X
δεκαπολεως	Decápolis	X							1X
φερουσιν	llevaron		X						1X
κωφον	Sordomudo		X					X	2X
μογιλαλον	Hablaba								
παρακαλουσιν	rogándole		X						1X
επιθη	impusiera		X						1X
χειρα	mano		X						1X
απολαβομενος	separo			X					1X
οχλου	Multitud			X					1X
εβαλεν	metió			X					1X
δακτυλους	dedos			X					1X
ωτα	Oídos			X					1X
πτυσας	escupiendo								
ηψατο	toco			X					1X
γλωσσης	Lengua			X		X			2X
αναβλεψας	Alzando los ojos				X				1X
ουρανον	Cielo				X				1X
εστεναξεν	Suspiro				X				1X
εφφαθα	Éfata				X				1X
διανοιχθητι	Ábrete				X	X			2X
ηνοιγησαν	abiertos					X			1X
ακοαι	Escucha					X			1X
ελυθη	Soltó					X			1X
ελαλει	Hablando					X		X	2X
διεστειλατο	Mando						X		1X
εκηρυσσον	proclamaban						X		1X
εξεπλησσοντο	Admiración, atónicos							X	1X
καλως παντα πεποιηκεν	Todo lo ha hecho bien.							X	1X

8.2 Palabras independientes y dependientes

VERBOS		PERSONA	NÚMERO	TIEMPO	VOZ	MODOS
εξελθων	Saliendo	Nominal	singular	aoristo	activo	participio
ηλθεν	Vino	Tercera	singular	aoristo	activo	indicativo
φερουσιν	Llevan	Tercera	plural	presente	activo	indicativo
παρακαλουσιν	Ruegan o están rogando	Tercera	plural	presente	activo	indicativo
επιθη	Imponga	Tercera	singular	aoristo	activo	subjuntivo
απολαβομενος	Tomar aparte, apartar	Nominal	singular	aoristo	media	participio
εβαλεν	Metió, poner, colocar.	Tercera	singular	aoristo	activo	indicativo
πτυσας	Escupiendo, salivando	Nominal	singular	aoristo	activo	participio
ηψατο	Toco	Tercera	singular	aoristo	media	indicativo
αναβλεψας	Mirar hacia arriba, levantar la vista, alzar los ojos.	Nominal		aoristo	activo	participio
εστεναξεν	Suspirar, gemir, lanzo un suspiro	Tercera	singular	aoristo	activo	indicativo
λεγει	Dice	Tercero	singular	presente	activo	indicativo
εφφαθα	Hebreo: ábrete.	Segunda	singular	aoristo	pasivo	imperativo
εστιν	Es, está	Tercera	singular	aoristo	activo	Indicativo
διανοιχθητι	Abrir, ¡ábrete!	Segunda	singular	aoristo	pasivo	imperativo
ηνοιγησαν	Fueron abiertos.	Tercera	singular	aoristo	pasivo	indicativo
ελυθη	Desatar, soltar, fue suelto.	Tercera	singular	aoristo	pasivo	indicativo
ελαλει	Habla, está hablando	Tercera	singular	imperfecto	activo	indicativo
διεστειλατο	Encargar, mandar, ordenar, ordeno	Tercera	singular	aoristo	media	indicativo
λεγωσιν	Dijesen	Tercera	plural	presente	activo	subjuntivo
διεστελλετο	Ordenaba	Tercera	singular	Imperfecto	media	indicativo
εκηρυσσον	Pregonaban, proclamaban	Tercera	plural	Imperfecto	media	indicativo
εξεπλησσοντο	Quedar fuera de sí, quedaban atónicos	Tercera	plural	Imperfecto	pasivo	indicativo
λεγοντες	Diciendo	Nominal	plural	presente	activo	participio
πεποιηκεν	Hacer, realizar, ha hecho	Tercero	singular	perfecto	activo	indicativo
ποιει	Hace, realiza, está realizando	Tercera	singular	presente	activo	indicativo
ακουειν	Oír, escuchar, estar diciendo	Tercera	singular	presente	activo	infinitivo
λαλειν	Hablar, estar hablando.	Tercera	singular	presente	activo	infinitivo

SUSTANTIVOS		CASO	NÚMERO	GÉNERO
οριων	Región	genitivo	plural	masculino
τυρου	Tiro	genitivo	singular	Femenino
Σιδωνος	De Sidón	genitivo	singular	femenino
θαλασσαν	Mar	acusativo	singular	femenino
Γαλιλαιας	Galilea	genitivo	singular	femenino
οριων	Región	genitivo	singular	neutro
δεκαπολεως	Decápolis	genitivo	singular	femenino
χειρα	Mano	acusativo	singular	femenino
οχλου	Multitud, chusma	genitivo	singular	masculino
δακτυλους	Dedos	acusativo	plural	masculino
ωτα	Oídos	acusativo	plural	neutro
γλωσσης	Lengua	genitivo	singular	femenino
ουρανον	Cielo	acusativo	singular	masculino
ακοαι	Oídos	nominativo	plural	femenino
δεσμος	impedimento	nominativo	singular	masculino
γλωσσης	Lengua	genitivo	singular	femenino

ADJETIVOS		CASO	NÚMERO	GÉNERO
μεσον	Medio	acusativo	singular	neutro
κωφον	Sordo	acusativo	singular	masculino
μογιλαλον	Mudo	acusativo	singular	masculino
ιδιαν	Privado	acusativo	singular	femenino
μηδενι	Nadie	dativo	singular	masculino
παντα	Todo	acusativo	plural	neutro
κωφους	Sordos	acusativo	plural	masculino
αλαλους	Mudos	acusativo	plural	masculino

PREPOSICIONES		ADVERBIO	
De, desde, fuera de	εκ	παλιν	de nuevo
Por, a través	δια	ευθως	Al instante
A, en para	εις	ορθως	correctamente
En, arriba, hacia arriba	ανα	μαλλον	Mas
De, desde	απο	περισσοτερον	Abundantemente
En	κατ	υπερπερισσως	sobremanera
A, en, para	εις	καλως	Bien
A, en , para	εις		

9. VARIANTES TEXTUALES

9.1 Versión del Texto en Griego.

³¹ Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὀρίων Τύρου ἦλθεν διὰ Σιδῶνος εἰς τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας ἀνὰ μέσον τῶν ὀρίων Δεκαπόλεως.

Y de nuevo saliendo de la región de Tiro, vino a través de Sidón al mar de Galilea entre de la región de Decápolis.

El episodio se localiza en la orilla oriental del lago (7,31), de población predominantemente pagana. No se menciona el nombre de Jesús ni aparecen los discípulos

³² καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιλάλον, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα ἐπιθῆ αὐτῷ τὴν χεῖρα.

Y le llevan a un tartamudo (hablaba con dificultad), y ruegan a él para que imponiese de él la mano.

Le llevaron, lit. “le llevan”, presente histórico (1,30.32).

*Sordo*²⁹, (7,37; 9,25), “embotado”, “obtusos” y, con referencia a la locución o al sentido del oído, “mudo” o “sordo” respectivamente, asociado a un término que indique la mudez, “sordo”; en otros casos, “sordomudo” o “mudo” (Mt 9,33s; Lc 1,22).

Tartamudo, lit. “que habla con dificultad”, única vez en el NT; Is 35,5s, única vez en el AT (LXX, donde traduce el hebr. *'illem*, mudo) y unido a *kóphos*. Aquila

²⁹ MATEOS Juan; CAMACHO Fernando. El Evangelio de Marcos. Análisis Lingüístico y Comentario Exegético. Ediciones El Almendro. Vol. II. 1993. p. 180.

presenta el adjetivo también en Is 56,10 y, como Símmaco y Teodoción, en Ex 4,11.

El término *mogilalos* aparece únicamente en este pasaje y en Is 35,6, donde traduce el término hebreo que significa “mudo”. La alusión a Is 35,6 en Mc 7,37 quizá sugiera que el hombre era totalmente incapaz de hablar, pero el hecho de que esta curación lo deja en condiciones de “hablar bien” (7,35) justificaría la traducción de *mogilalos* como “incapaz de hablar correctamente”. Es posible que Marcos tomara la palabra de Is 35,6: “En este caso, considerando el episodio como cumplimiento de la profecía, e influido por el sentido literal del término griego, dio por supuesto que el milagro consistió en hacer que el hombre hablara correctamente” (v. 35).

Le suplicaron, pres. histórico (1,40; 5,10.12.17.18.23; 6,56; 8,22).

Que le aplicase la mano, Mc suele usar el plural, 5,23; 6,5; 8,23, etc.

³³ καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ' ἰδίαν
ἔβαλεν τοὺς δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ καὶ
πύσας ἤψατο τῆς γλώσσης αὐτοῦ,

Y tomándolo la multitud en privado, metió los dedos de él en las orejas de él, y habiendo escupido tocó la lengua de él.

Lo tomó, única vez que aparece el verbo *apolambanomai* en Mc.

El hecho de realizar la curación a solas, tiene que ver con el tema del secreto mesiánico. Los gestos de Jesús tienen carácter “sacramental” porque realizan lo que significan: la apertura de los oídos y la soltura de la lengua.

Aparte, gr. *kat' idian*, locución que aparece siete veces en Mc (4,34; 6,31.32; 7,33; 9,2.28; 13,3).

Tomándolo la multitud, en la traducción, “tomándolo” explícita el significado de *apo*, que es dinámico por ser correlativo de *apolambanó*; cf. 7,17: “separándose de la multitud”.

La multitud, determinado, cf. 7,14.17.

Le *metió los dedos*, este sentido de *halló*, “meter”, es contextual; se debe a que el objeto (los dedos) es inseparable del sujeto y a que el punto de llegada presenta una (en los oídos); el verbo conserva, sin embargo, un sema de fuerza o violencia.

Oídos, término que designa el órgano de la audición (cf. 4,9); cf. Is 35,5: *ota kóphon akousontai*.

Con su saliva, lit. “habiendo escupido”; 8,23. Ordinariamente se escupía sobre la parte enferma del cuerpo (cf. Strack-B. I loa), pero el uso del verbo *haptomai*. “tocar”, indica que Jesús aplica la saliva a la lengua con los dedos (cf., por el contrario, 8,23).

³⁴ καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν, καὶ λέγει αὐτῷ, Εφφαθα, ὃ ἐστίν, Διανοίχθητι.

Lit. Mirando hacia el cielo, lanzo un gemido, y dice le: Éffata lo que es Ábrete.

Tanto los gestos como el empleo de una palabra extraña (v. 34) eran corrientes entre los curanderos contemporáneos, y hasta sugieren una especie de rito mágico.

El prefijo *ava*: “*puede constituir en griego lexemas incoativos. En el NT, sin embargo, los compuestos con áva son susceptibles de tal interpretación aparecen en aoristo puntual; el prefijo parece conservar su fuerza original (= hacia arriba): alzar el grito/ un clamor. Cuando el mismo prefijo denota repetición revivir, renovar, reedificar, no indica tampoco aspecto, sino una relación de igualdad o semejanza con una situación pasada*”³⁰.

Mirando hacia arriba: Un gesto no tanto de oración cuanto de intimidad con Dios.

Gimió: Signo de la profunda emoción que siente Jesús ante el estado miserable de aquel individuo o, como sugiere Lohmeyer, de la trascendencia de Jesús, que se siente oprimido por las limitaciones humanas, que le resultan extrañas.

Effatá: Marcos conserva la palabra aramea y la traduce: “*ábrete*”. “*El imperativo se dirige, más que a los oídos, a la persona: “hazte abierto” (semitismo), es decir escucha*”³¹. El verbo *dianoigo*, compuesto e intenso, relativamente raro en el NT, aparece 33 veces en los LXX; muy significativo resulta que uno de estos lugares sea Ez 24,27: “*Tu boca se abrirá, y hablarás y ya no estarás mudo*”.

En este episodio hay además otra marca puesta por el evangelista: “*el uso de una palabra aramea (7,34: “Effatá”, esto es, “ábrete”); cuando Marcos usa palabras arameas significa que lo que describe tiene referencia a Israel*”³².

³⁰ BULLINGER, E.W. Diccionario de Figuras de Dicción. Usadas en la Biblia. p. 635.

³¹ CANTERA BURGOS, Francisco; IGLESIAS GONZÁLEZ, Manuel. Sagrada Biblia. Versión Crítica sobre los Textos Hebreo, Arameo y Griego. Biblioteca de Autores Cristianos. 1975. p.1135.

³² MATEOS, Juan; CAMACHO, Fernando, Op. cit., p. 103.

³⁵ καὶ [εὐθέως] ἠνοιίγησαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί, καὶ ἐλύθη ὁ δεσμὸς τῆς γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.

Y (al instante) fueron abiertos de él los oídos, y fue suelto él impedimento de la lengua de él, y hablaba correctamente.

Se le abrió, de anoigó menos intenso que el compuesto *dianoigo*.

Sus oídos [lit., *sus facultades de oír*] *se abrieron*: Mc consigna los resultados del milagro en términos desacostumbradamente solemnes; puede que haya aquí una alusión a Is 48,8. *Habló correctamente*: Sab 10,21.

El v. 35 y la lect. var. *moggilalos*, “ronco”, confirma la idea de que el sordo no era mudo.

Hablaba, impf. sucesivo tras aor.: “hablaba, se puso a hablar”. Nótese la sucesión de tres oraciones coordinadas con *kai* para describir los efectos de la acción de Jesús.

Correctamente. El adverbio indica que el enfermo no era mudo, sino que hablaba defectuosamente.

³⁶ καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν· ὅσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο, αὐτοὶ μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον.

Y ordenó les para que nadie dijese pero cuanto más les ordenó ellos más abundantemente proclamaban.

Cuanto más se lo encargaba, tanto más proclamaban ellos: El verbo “proclamar” (*kéryssein*), que Marcos reserva normalmente para la predicación de Jesús y

sus discípulos, se aplica aquí a la multitud (5,20). Es un típico término cristiano, fuertemente conectado con la predicación del evangelio (1,14; 13,10; 14,9); si bien no se especifica el objeto de la proclamación de este hombre, la orden de guardar silencio y el contenido del siguiente versículo da a entender suficientemente que se trata de la buena noticia de Jesús como Mesías.

³⁷ καὶ ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσοντο λέγοντες, Καλῶς πάντα πεποίηκεν· καὶ τοὺς κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν καὶ [τοὺς] ἀλάλους λαλεῖν.

Y sobremanera quedaba atónicos, diciendo: Bueno todo ha hecho, lo mismo los sordos hace oír que a los mudos hablar.

Rebosantes de admiración: Nunca había señalado Marcos con tanta fuerza la reacción de la muchedumbre, prueba de que en este caso tiene un significado muy especial.

Todas las cosas las hizo bien: Muchos comentaristas ven en estas palabras una alusión a Gn 1,31, dando a entender que Jesús ha llevado a cabo una nueva creación, *hace oír a los sordos y hablar a los mudos:* Con esta alusión a Is 35,5-6 se pone de relieve la lección teológica que entrañaba la curación: con Jesús ha llegado la era de la salvación mesiánica anunciada por Isaías.

9.2 Segmentación del Texto

Todo análisis textual inicia trazando los límites de un texto, para ser demarcado en unidades que representan argumentos de forma y contenido de los temas; sin olvidar las indicaciones de espacio y tiempo. Estos cambios pueden indicar también el comienzo de nuevas subdivisiones, especialmente cuando aparecen los personajes de forma activa, ellos contribuyen al despliegue de la acción.

GNT Mc 7, 31-37	TRADUCIÓN LITERAL
<p>31 a. και παλιν εξελθων εκ των οριων τυρου b. ηλθεν δια Σιδωνος εις την θαλασσαν της Γαλιλαιας c. ανα μεσον των οριων δεκαπολεως</p>	<p>7:31 a. Y de nuevo saliendo de la región de Tiro, b. vino a través de Sidón al mar de Galilea c. en medio de la región de Decápolis.</p>
<p>32 a. και φερουσιν αυτω κωφον και μογιλαλον b. και παρακαλουσιν αυτον c. ινα επιθη αυτω την χειρα</p>	<p>32 a. Y le llevan a un tartamudo (hablaba con dificultad), b. y ruegan a él c. para que imponiese de él la mano.</p>
<p>33 a. και απολαβομενος αυτον απο του οχλου κατ ιδιαν b. εβαλεν τους δακτυλους αυτου εις τα ωτα αυτου c. και πτυσας ηψατο της γλωσσης αυτου</p>	<p>33 a. Y lo tomándolo la multitud en privado, b. metió los dedos de él en las orejas de él, c. y habiendo escupido tocó la lengua de él.</p>
<p>34 a. και αναβλεψας εις τον ουρανον εστεναξεν b. και λεγει αυτω c. εφφαθα ο εστιν διανοιχθητι</p>	<p>34 a. Mirando hacia el cielo, lanzo gemido, b. y dice le : c. Éffata lo que es Ábrete.</p>

<p>35</p> <p>a. και (ευθυς) ηνοιγησαν αυτου αι ακοαι</p> <p>b. και ελυθη ο δεσμος της γλωσσης αυτου</p> <p>c. και ελαλει ορθως</p> <p>36</p> <p>a. και διεστειλατο αυτοις</p> <p>b ινα μηδενι λεγωσιν</p> <p>c. οσον δε αυτοις διεστελλετο</p> <p>d. αυτοι μαλλον περισσοτερον εκηρυσσον</p> <p>37</p> <p>a. και υπερπερισσως εξεπλησσοντο</p> <p>b. λεγοντες</p> <p>c. καλως παντα πεποιηκεν</p> <p>d. και τους κωφους ποιει ακουειν</p> <p>e. και τουσ αλαλους λαλειν</p>	<p>35</p> <p>a. Y (al instante) fueron abiertos de él los oídos,</p> <p>b. y fue suelto él impedimento de la lengua de él,</p> <p>c. y hablaba correctamente.</p> <p>36</p> <p>a. Y ordenó les</p> <p>b. para que nadie dijese</p> <p>c. pero cuanto más les ordenó,</p> <p>d. ellos más abundantemente proclamaban.</p> <p>37</p> <p>a. Y sobremanera quedaba atónicos,</p> <p>b. diciendo:</p> <p>c. Bueno todo ha hecho,</p> <p>d. y los sordos hace oír</p> <p>e. y a los mudos hablar.</p>
---	---

9.3 COMPARACIÓN CON DIFERENTES VERSIONES DE LA BIBLIA DE LA PERICOPA DEL MILAGRO DEL SORDO

Traducción Literal	Biblia de Jerusalén	Biblia Reina Valera 60	Biblia de las Américas	Biblia Dios Habla Hoy
Y de nuevo saliendo de la región de Tiro, vino a través de Sidón al mar de Galilea en medio de la región de Decápolis.	31 Cuando Jesús volvía de la región de Tiro , pasó por Sidón y fue hacia el mar de Galilea, atravesando el territorio de la Decápolis.	31 Volviendo a salir de la región de Tiro , vino por Sidón al mar de Galilea, pasando por la región de Decápolis.	31 Volviendo a salir de la región de Tiro , pasó por Sidón y llegó al mar de Galilea, atravesando la región de Decápolis.	31 Jesús volvió a salir de la región de Tiro y, pasando por Sidón, llegó al Lago de Galilea, en pleno territorio de Decápolis.
Y le llevan a un tartamudo (hablaba con dificultad), y ruegan a él para que imponiese de él la mano.	32 Entonces le presentaron a un sordomudo y le pidieron que le impusiera las manos.	32 Y le trajeron un sordo y tartamudo , y le rogaron que le pusiera la mano encima.	32 Y le trajeron a uno que era sordo y que hablaba con dificultad , y le rogaron que pusiera la mano sobre él.	32 Allí le llevaron un sordo y tartamudo , y le pidieron que pusiera su mano sobre él.
Y tomándolo la multitud en privado, metió los dedos de él en las orejas de él, y habiendo escupido tocó la lengua de él.	33 Jesús lo separó de la multitud y, llevándolo aparte, le puso los dedos en las orejas y con su saliva le tocó la lengua.	33 Y tomándole aparte de la gente , metió los dedos en las orejas de él , y escupiendo , tocó su lengua;	33 Entonces Jesús, tomándolo aparte de la multitud , a solas , le metió los dedos en los oídos , y escupiendo , le tocó la lengua con la saliva ;	33 Jesús se lo llevó a un lado , aparte de la gente , le metió los dedos en los oídos y con saliva le tocó la lengua.
Mirando hacia el cielo, lanzo un gemido, y dice le: Éffata lo que es Ábrete.	34 Después, levantando los ojos al cielo, suspiró y le dijo: "Efatá", que significa: "Ábrete" .	34 y levantando los ojos al cielo, gimió , y le dijo: Efata, es decir: Sé abierto.	34 y levantando los ojos al cielo, suspiró profundamente y le dijo*: ¡Effatá!, esto es: ¡Ábrete	34 Luego, mirando al cielo, suspiró y dijo al hombre: "¡Efatá! (es decir: ¡Ábrete!)"
Y (al instante) fueron abiertos de él los oídos, y fue suelto el impedimento de la lengua de él, y hablaba correctamente.	35 Y en seguida se abrieron sus oídos, se le soltó la lengua y comenzó a hablar normalmente.	35 Al momento fueron abiertos sus oídos, y se desató la ligadura de su lengua, y hablaba bien.	35 Y al instante se abrieron sus oídos, y desapareció el impedimento de su lengua, y hablaba con claridad.	35 Al momento, los oídos del sordo se abrieron, y se le desató la lengua y pudo hablar bien.
Y ordenó les para que nadie dijese pero cuanto más les ordenó ellos más	36 Jesús les mandó insistentemente que no dijeran	36 Y les mandó que no lo dijese a nadie; pero	36 Y Jesús les ordenó que a nadie se lo dijeran; pero	36 Jesús les mandó que no se lo dijeran a nadie; pero

abundantemente proclamaban.	nada a nadie, pero cuanto más insistía, ellos más lo proclamaban	cuanto más les mandaba, tanto más y más lo divulgaban.	mientras más se lo ordenaba, tanto más ellos lo proclamaban.	cuanto más se lo mandaba, tanto más lo contaban.
Y sobremanera quedaba atónicos, diciendo: Bueno todo ha hecho, y los sordos hace oír y a los mudos hablar.	37 y, en el colmo de la admiración, decían: "Todo lo ha hecho bien: hace oír a los sordos y hablar a los mudos".	37 Y en gran manera se maravillaban, diciendo: bien lo ha hecho todo; hace a los sordos oír, y a los mudos hablar.	37Y se asombraron en gran manera, diciendo: Todo lo ha hecho bien; aun a los sordos hace oír y a los mudos hablar	37 Llenos de admiración, decían: "Todo lo hace bien. ¡Hasta puede hacer que los sordos oigan y que los mudos hablen!".

10. ANÁLISIS ESTRUCTURAL DEL MILAGRO DEL SORDO, Mc. (7, 31-37)

Al preparar la delimitación de la perícopa se comprende que este relato de milagro es exclusivo de Marcos, además es necesario advertir que existen diferentes ideas de su inicio, es así, el autor Gnilka considera que *“el comienzo primitivo de la perícopa se encuentra en 32: “Y traen a uno..”. Repetidas veces se presenta la posibilidad de demostrar comienzos de perícopa en tiempo presente. Se discute si el relato estuvo localizado ya en la tradición... Se ha propuesto atribuir “al centro de la Decápolis” a la tradición del milagro”*³³.

Dentro de este contexto, el autor descarta la iniciación de la perícopa en el versículo 31, confrontación que pone en tela de juicio el reconocer que el sordo fuera pagano, pues el relato bíblico carece de tiempo y de localización internamente. Bajo esta perspectiva, el autor Juan Mateus explica que *“la perícopa está delimitada por la inclusión formada por los términos “sordo tartamudo” (v. 32) y “los sordos y los mudos” (v. 37)”*.

Desde este punto de vista, los autores Bultmann, y Dibelius opinan que la unidad original comienza en el *“versículo 32 y que el 36, mandato de guardar silencio, fue añadido por Marcos. Según Dibelius, el versículo 37 es también una adición. Este análisis de Bultmann y Dibelius es probablemente correcto por lo que se refiere al versículo 31, porque la indicación geográfica constituye un nexo entre este relato y el de la mujer sirofenicia. Si el versículo 36 fue escrito o no por el evangelista, depende de la actitud que se adopte en el tema del “secreto mesiánico”; en el comentario defendemos que el mandato de*

³³ GNILKA, Joachim. Teología del Nuevo Testamento. Teología del Nuevo Testamento. Editorial Trotta. 1998. p. 167.

guardar silencio forma parte del relato original. Por lo que respecta al versículo 37, es probable que Dibelius tenga razón; “este versículo es una conclusión sacada de varios relatos más que una aclamación de la gente cuando pasa Jesús”³⁴. Es indudable que, cuando este relato se contó por primera vez el narrador pensó en Is 35,5s, y quizá también en Is 29,18-23 y Sal 37(38),14, y observó la importancia que tenía para los lectores gentiles; además es posible pensar que aunque directamente el evangelista no nos dice si el sordomudo era pagano o judío, lo podemos relacionar con el sucinto relato paralelo de Mt15,31, supone que se trata de un pagano, concluyendo el autor San Jerónimo comprende y analiza que esta ruta geográfica es difícil de aceptar sin alguna reserva, pero tiene más bien el objeto de conectar el episodio con el pasaje anterior, presentando un escenario gentil, pagano, para el siguiente milagro es una clara intención del evangelista.

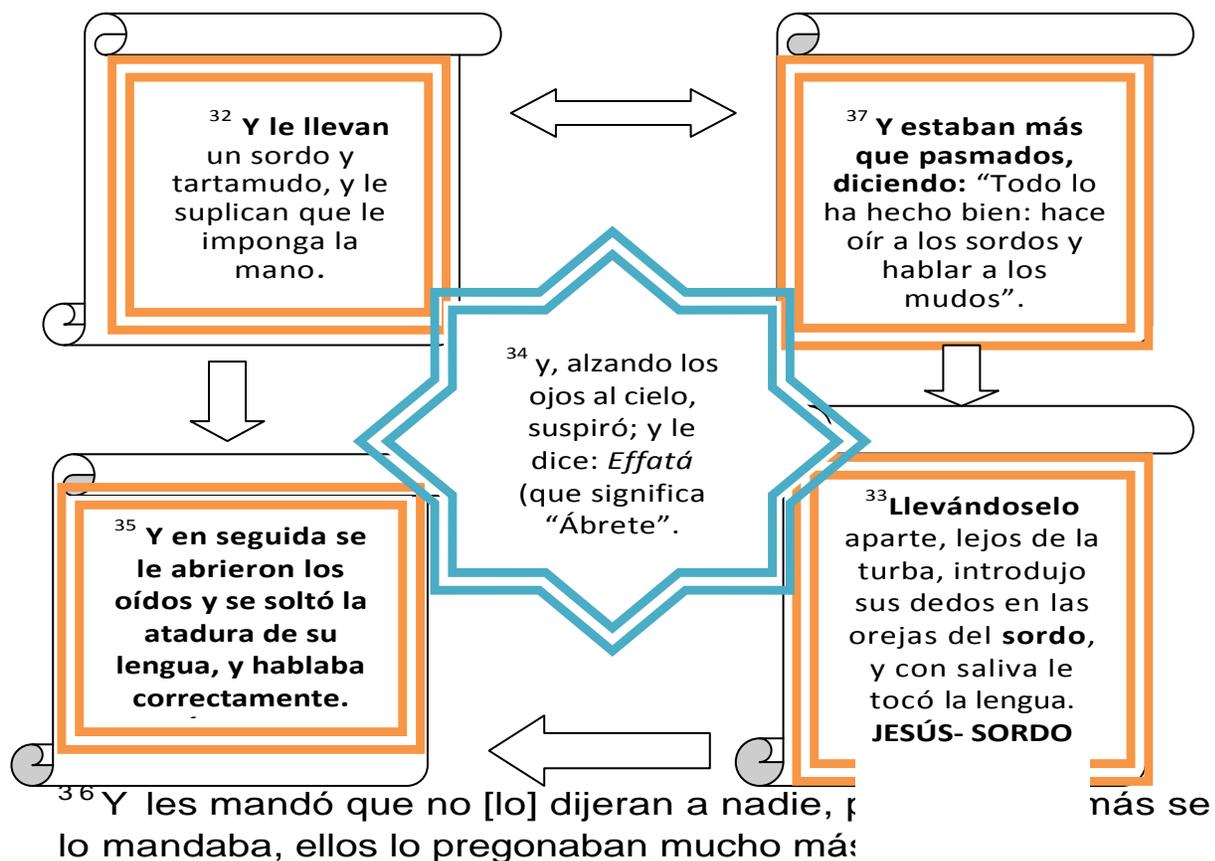
Las numerosas indicaciones no pretenden sino dar nombre a las regiones paganas que rodean a Galilea. Marcos en primer lugar ha dado a conocer sus intenciones a través de la nota sobre el viaje, recogida en el versículo 31, pero en verdad es difícil reconstruir el itinerario de un viaje de Jesús con la ayuda de este relato que es una disposición geográfica que no es clara. Ahora bien: Marcos ha señalado repetidas veces que Jesús pisó tierra pagana, se ha dado a entender claramente la apertura del evangelio a los gentiles, a la tierra pagana. En todo caso, la narración se sitúa en el territorio de una de estas grandes ciudades de la Decápolis³⁵, y lo que parece subrayarse en el relato es la cualidad de territorio extranjero y pagano como opuesto a la tierra judía.

³⁴ TAYLOR, Vincent. El Evangelio según San Marcos. Ediciones Cristiandad. Madrid. p. 441.

³⁵ A Paul. El mundo judío en tiempos de Jesús, Madrid: Cristiandad 1982, 204. Pompeyo (63 a.C.) había emprendido la reorganización de los territorios que había conquistado en la zona. El resultado fue la creación de la Decápolis. Era una agrupación de ciudades (el número varió a lo largo del tiempo) que se configuraban como ciudades helenísticas, con instituciones y cultura grecorromanas. El objetivo de la creación de estas ciudades había sido levantar una barrera para dificultar el levantamiento de elementos árabes y judíos contra Roma. En ellas vivían comunidades judías desde la conquista de los Asmoneos (s. II-I a. C.) Hacia el 44 d.C. y en el 66 d.C., en estas ciudades ocurrieron grandes altercados y matanzas entre judíos y gentiles, excepto en la ciudad de Gerasa, donde las relaciones se mantuvieron respetuosas.

Prosiguiendo con el tema, el Milagro del sordo es recurrente a sus interrogantes; su lectura puede estar guiada por un interés histórico, psicoanalítico, estructural, simbólico, etc; en su avance nos podemos percatar de una estructura llamada quiasmo: “Esta designación comprende la ordenación cruzada de los elementos o pares de una oración o de una unidad de texto, cuyos contenidos se corresponden”³⁶, constando de cinco sentencias tripartitas dispuestas: “en los vv. 32 y 37 el sujeto es “ellos” (la multitud); los vv. 33 Y 38... hablan de Jesús y el sordomudo; el versículo central (34) recuerda la curación (Lohmeyer)”.

³¹ De nuevo, saliendo del territorio de Tiro, marchó por Sidón hacia el mar de Galilea, a través del territorio de la Decápolis



³⁶ KRÜGER, René; CROATTO, Severino; MÍGUEZ, Néstor. Métodos Exegéticos. Instituto Superior Evangélico de Estudios Teológicos. 1996. p. 264.

Comprendiendo todas las anteriores concepciones, para el estudio del presente trabajo, se tomara el texto bíblico tomando las adiciones reaccionales que proponen el inicio de la pericopa en el versículo 31 al 37, exponiendo a continuación su estructura:

Los relatos sinópticos de milagros someten un determinado repertorio de temas a diferentes combinaciones³⁷; de ese modo, el relato desarrolla siempre un número limitado de temas potencialmente disponibles.

Se ha subrayado que los relatos de milagros componen un mismo esqueleto narrativo, el evangelio expone la curaciones sobre las dos orillas del mar que separan a los judíos de los paganos, sin embargo, la narración está sembrada de preguntas sobre la identidad de Jesús, además de la ilustración de la restauración del cuerpo, sanado y alimentado, levantado, liberado de las fuerzas disgregadoras significan también la posibilidad y la exigencia de una vida humana restituida a su identidad única y, por tanto, a una palabra personal una complementariedad de un cuerpo íntegro, movilizado.

10.1 TEOLOGÍA

No cabe duda de que en el evangelio de Marcos se desarrolle la teoría del secreto mesiánico, según Marcos, Jesús impone diversos tipos de silencio. *“Exige callar a los demonios, y éstos le obedecen (1,25; 3,13); manda guardar silencio a sus discípulos sobre su mesianismo (8,30) y su transfiguración (9,10), y obedecen; ordena finalmente callar a los testigos de los signos, no de todos, sino de los que tienen carácter mesiánico, y no obedecen: leproso (1,44), revivificación de la hija de Jairo (5,43), sordo-mudo (7,36), ciego (8,26) y los signos citados en Mt 11,2-*

³⁷ THEISSEN, Gerd. Jesús Histórico. Ed. Sígueme. Salamanca. 2000. p. 698

5)³⁸. El Secreto Mesiano es uno de los motivos de la obra de Mc, sobre cuyo origen y sentido más se ha discutido por diferentes autores³⁹ que han construido sus propias concepciones: *Wrede*⁴⁰ expuso la teoría del secreto y afirmó, junto con ella el supuesto carácter no mesiano de la vida de Jesús, que habría sido elevada a la categoría mesiano mediante la citada teoría. Bultmann la utilizó en el horizonte de su interpretación del evangelio como lazo de unión del mito de Cristo con la tradición narrativa sobre Jesús. E. Sjoberg y E. Lohmeyer la relacionaron con la idea apocalíptica del Hijo del hombre oculto.

Desde otro punto de vista Taylor explica: "Jesús se consideraba Mesías y fue reconocido como tal (8,27-29; 11,1-11; 14,62). Pero impone silencio por motivos pedagógicos, para que no interpreten su mesianismo políticamente"; bajo la explicación basada en la historia de la redacción Minette comprende: "Hay que analizar la intención de Mc. con el secreto mesiano, Mc expresa "la irrevocable y firme decisión de Jesús de abrazar la pasión, por ser ésta la voluntad divina"⁴¹. Cada vez que Jesús impone silencio, lo que quiere expresar en el fondo es su voluntad de sufrir. Por eso, después de la resurrección no tiene ya sentido.

De acuerdo a lo anterior se observa la clara voluntad configuradora del evangelista; el Secreto Mesiano se dio de hecho en el ministerio de Jesús y lo transmite por motivos históricos, haciendo referencia a los diferentes títulos cristológicos y teológicos, recordando que los evangelios no son una biografía de Jesús.

³⁸ AGUIRRE, Rafael. Evangelios Sinópticos y Hechos de los Apóstoles. Ed. Verbo Divino. Vol. 6. 1992. p.160.

³⁹ W. Wrede. Contra la explicación biográfica corriente hasta entonces, Wrede propuso una explicación mítica, desarrollada por W. Bousset y R. Bultmann, esta explicación del secreto mesiano se caracteriza por ser totalizante y negativa. Totalizante, porque pretende explicar los temas teológicos de Mc (parábolas, discipulado) a la luz del secreto y, por ello, busca una solución que los explique a todos juntos. Negativa, porque ve el secreto como un fraude de la comunidad primitiva, y literariamente contradictorio, pues en el desarrollo del tema hay contradicciones y al final se rompe el secreto.

⁴⁰ *Evolución posterior*. Esta presentación ha sido desarrollada y matizada por la Escuela bultmaniana: F.Hahn, E. Hanchen, J.Schreiber, Ph. Vielhauer... y ha ejercido mucha influencia, pero también ha sido enfáticamente crítico dogmáticos y acogen la negación de la historicidad del Secreto Mesiano, entre los exegetas liberales.

⁴¹ TAYLOR, Vincent. Op. cit., p. 442.

10.2 ANÁLISIS ESTRUCTURAL DEL MILAGRO DEL SORDO⁴²

1.Llegada del taumaturgo

31. Cuando Jesús volvía de la región de Tiro, pasó por Sidón y fue hacia el mar de Galilea, atravesando el territorio de la Decápolis.

El episodio se localiza en la orilla oriental del mar de Galilea, en territorio pagano, Jesús se encuentra en la orilla oriental del mar. Jesús ha curado y ha exorcizado, ha enseñado y ha discutido sobre las normas de pureza en la orilla judía del lago, y ahora se encuentra en la orilla pagana. En el límite, al cruzar la frontera que suponía el lago con ocasión de la tormenta, Jesús ha demostrado su autoridad y su poder al establecer la paz y su orden sobre el caos. Jesús aparece cruzando en varias ocasiones la frontera, los límites (6,45-53; 7,24; 7,31).

2. Presencia de la gente

32a. Y le llevan a un tartamudo (hablaba con dificultad).

Unos sujetos indeterminados “le llevan” un sordo tartamudo: nuevo caso de los anónimos colaboradores de Jesús que han aparecido ya en otras ocasiones y que materializan el servicio.

3 .Representantes

32b y ruegan a él

32c para que imponiese de él la mano

Los representantes son personas que hacen la petición en favor del enfermo, incluidos los portadores o los acompañantes, para el caso del análisis del milagro no muestra la acción del acercamiento a Jesús por propia autonomía.

Son individuos que sienten interés por el sordo y compasión por su estado; saben que la sordera le impide escuchar a Jesús; al mismo tiempo tienen

⁴² La panorámica que presentamos es tomada de G. Theissen, Wundergeschichten. p. 57-83.

confianza en éste y conocen su poder; están seguros de que puede remediar esa incapacidad.

4. Motivación de la presencia de referentes primarios

33a Y lo tomándolo la multitud en privado,

Hay “malentendido” cuando las personas esperan la ayuda en el marco de lo normal o no cuentan en absoluto con el milagro, y por eso interpretan erróneamente las palabras o acciones del taumaturgo.

Jesús no quiere hacer un milagro espectacular y toma aparte 32 sigüientes al sordomudo. La curación no se realiza, como es norma en otras ocasiones, por simple imposición de manos y una breve orden de Jesús.

EXPOSICIÓN

5. Caracterización de la emergencia

33b.metió los dedos de él en las orejas de él,

Animación “pneumática”: respuesta afectiva del taumaturgo ante la emergencia, anticipo del milagro que obrará con poder divino.

Se lleva a cabo la curación mediante el empleo de prácticas terapéuticas conocidas por las historias contemporáneas de milagro. Jesús lleva al enfermo a un lugar retirado. En principio, tal medida podría entenderse como subterfugio utilizado por el taumaturgo para mantener en secreto los procedimientos curativos utilizados. En Marcos tenemos que pensar, más bien, en la idea de revelación.

NUCLEO

6. Preparación escénica

Preparación escénica: es el conjunto de acciones encaminadas a la realización

del milagro; por ejemplo, cambios locales llegada y posición central del enfermo, exclusión del público, etc. Para el estudio de nuestro milagro cabe resaltar que su representación se evidencia en el versículo 33 apartado a.

7. medio curativo

33c. y habiendo escupido tocó la lengua de él.

La curación del sordo se da por medio del contacto del órgano enfermo y el uso de la saliva en este caso, a los usos corrientes judíos en los ensalmos de las enfermedades. La saliva estaba además considerada en todo el mundo antiguo como remedio.

8. frase taumatúrgica y oración

34 Mirando hacia el cielo, lanzo un gemido, y dice le: Éffata lo que es Ábrete.

Jesús une a ello una oración, que se expresa exteriormente, su mirada al cielo. El suspiro manifiesta su conmoción interior. Sólo después tiene lugar la curación por medio de una breve orden.

9 .Constatación del milagro

35a. Y (al instante) fueron abiertos de él los oídos,
El curado puede hablar en seguida de manera perfecta.

10. manifestación

35b. y fue suelto él impedimento de la lengua de él,
c. y hablaba correctamente.

Sus oídos se abren para oír la palabra de Dios, y su lengua se desata para contar las maravillas de Dios.

CONCLUSIÓN

11. orden de secreto

36a Y ordenó les
b.para que nadie dijese

Sobre la orden de silenciar el milagro, se dirige, de modo sorprendente, a la multitud que no ha sido testigo del milagro, aunque la revelación llevada a cabo en el milagro no puede ser mantenida oculta por parte de curado.

12. difusión de la fama

36c. pero cuanto más les ordenó,
d.ellos más abundantemente proclamaban.

A pesar de la prohibición, ellos no cesan de publicar el evento. Se ha dado entrada al milagro en el kerigma, sólo a través del cual ahora se comunica. La reacción final de la muchedumbre es una reacción a la proclamación de los participantes en el suceso.

13. admiración y aclamación

37 Y sobremanera quedaba atónicos, diciendo: Bueno todo ha hecho, y los
sordos hace oír
y a los mudos hablar

La admiración incluye todos los momentos narrativos que expresan asombro, temor, espanto etc.; hay aclamación cuando se refiere o cita una toma de postura verbal ante el milagro.

El relato, al final del episodio, deja con frecuencia a los personajes con esta emoción que exigiría un salto sobre el camino de la fe. El relato muestra cómo el cuerpo habla a través de sus emociones, comprende y posibilita el surgimiento de las nuevas posibilidades de sentido. Sin olvidar antes que el evangelio de Marcos insiste sobre todo en una mirada y significación concreta y simbólica, la conexión interna entre el cuerpo y las emociones, entre los sentidos y la percepción de un nuevo sentido que descifra el mundo interior, el movimiento corporal del Sordo constituye el eco de las primeras vocaciones fuera de Galilea; a través de un gesto de Jesús, esboza la renuncia al derecho de ser dependiente, enfermo y mendigo; con el oído recobrado por el milagro, indica el acceso al sentido tan difícil de la

escucha a Dios.

10.3 COMPONENTE NARRATIVO

Detectar la enunciación realizada por Marcos, pretende exponer en esta comunicación un relato a partir de una evidente catalogación: la narración, teniendo en cuenta que *“para intuir la noción de mundo narrativo, recuérdese la sensación al ver una película: las imágenes y sonidos de la pantalla nos arrastran a otro mundo, a un mundo con su propio pasado y futuro imaginarios y con su propio universo de valores”*⁴³. Un método narrativo para interpretar a Marcos⁴⁴:

El narrador:⁴⁵ “voz” narrativa de donde emana el relato y que lo cuenta.

Los personajes: describen sus características e intervenciones en el texto.

La trama hace referencia a los sucesos: su orden en la narración, sus relaciones en la secuencia, sus puntos de inflexión y de ruptura, y el desarrollo y resolución de los conflictos.

El escenario hace referencia al contexto en que se inscribe el relato: la descripción del cosmos, el mundo social del relato, así como el contexto temporal y espacial específico en que se desarrollan los acontecimientos.

En el presente análisis sincrónico toma los tres tipos de elementos cuya relación constituye cada relato: los personajes, las acciones, los temas.

10.3.1 Personajes del Relato

Los personajes son los actores del relato: su identidad y posición social, sus motivaciones y conductas, sus características, sus formas de relacionarse unos con otros, su aparición en la trama, así como los cambios y desarrollos que experimentan como resultado. Los diferentes personajes están presentes en una medida que varía según los relatos.

⁴³ RHOADS, David; DEWEY, Joanna; MICHIE, Donald. Marcos como Relato. Introducción a la Narrativa de un Evangelio. Ediciones Sígueme Salamanca. 2000. p. 20.

⁴⁴ *Ibíd.*, P. 20

⁴⁵ MARGUERAT, Daniel; BOURQUIN, Yan. Cómo Leer los Relatos Bíblicos. Iniciación al análisis narrativo. Editorial Sal Terrae. Santander. 2000. p. 18.

Así, un Sordo es enfermo (E); los portadores del Sordo son intermediarios (I) que llevan al enfermo; los portadores del Sordo son adversarios (A); Jesús o los autores del milagro son taumaturgos (T).

Hay una relación de oposición fundamental que une constantemente al taumaturgo y el enfermo: el antagonista. En torno de estos dos protagonistas giran los demás personajes, sean o no favorables, sean o no activos.

10.3.2 Unidades de sentido o motivos

En la narración existen unidades lingüísticas aislables, que adquieren un sentido por referencia a la totalidad del relato los motivos; del enfermo, los intermediarios, las dificultades para abordar al taumaturgo pueden provenir de la muchedumbre, del mismo Jesús su presencia o ausencia, la manera como intervienen en el relato, sus diversas reacciones.

1 Inventario de los motivos.⁴⁶

a) Presentación de los personajes.

El taumaturgo viene de alguna parte⁴⁷ suele aparecer el primero, lo cual manifiesta la iniciativa de Jesús, aunque en el contexto del Milagro del Sordo la iniciativa la toma la multitud.

Los discípulos suelen ser mencionados indirectamente, mediante el sujeto implícito de un verbo en plural y de manera explícita sólo en los milagros que les afectan o que afectan a su papel para con la muchedumbre; raramente intervienen en el curso de la acción.

⁴⁶ LEÓN DUFOUR, Op. cit., P. 282.

⁴⁷ Estos motivos no corresponden exactamente a los que propone G. Theissen. Este hace notar que Bultmann (pp. 273-279) reconoce 22 motivos, de los cuales 7 no son de hecho más que «variantes» (G. Theissen, 18, nota 10). Se tienen también en cuenta los motivos que aparecen en la Vida de Apolonio de Tiana (= VA) y en los relatos de exvotos de Epidauró (= W); cf. A. George, *supra*, 97, 401 y 104-107.

La muchedumbre está reunida a la llegada del taumaturgo, acude a él, *le llevan al Sordo*, es despedida del lugar del milagro, Jesús aparta al Sordo de la multitud, reacciona ante el milagro.

El enfermo: *el Sordo* es conducido por otros.

Los intermediarios: ellos intervienen con fe; a veces son enviados en delegación: rogándole que curaran al Sordo, en especial esa situación sucede en los relatos de enfermedad.

Los adversarios: aparecen después del taumaturgo, reaccionando ante su intervención, porque apartó al Sordo de la comunidad.

b) Montaje escénico:

La miseria describe la enfermedad y la exclusión por parte de la sociedad.

Escepticismo y burla de los presentes: sobre todo antes de las curaciones o los exorcismos.

Estimulación del taumaturgo: Él sintetiza con la palabra

c) La acción.

Preparación de la acción. El enfermo debe cambiar de posición o de lugar.

Curación por medio de gestos: Metió los dedos de él en los oídos de él, y escupiendo tocó la lengua de él. La saliva se menciona en (Mc 7, 33; 8, 23). “*Esto no tiene nada que ver con acciones mágicas o con técnicas de curanderos, sino que es para destacar de manera característica la palabra, teniendo, por tanto, una significación simbólica*”⁴⁸. En la cultura judía, la saliva se consideraba aliento condensado, lo que permite ver en ella una figura del Espíritu.

La palabra eficaz: es frecuente en los relatos paganos, aparece la palabra que

⁴⁸ GROOT SVD, Adrianus. El Milagro. Ed. Verbo Divino. Estrella (Navarra). España. P.50.

produce el milagro al instante. La curación no se realiza sólo por el gesto, sino en unión con la palabra; “*el poder de la palabra de Jesús revela su participación del poder creador de la palabra de Dios, por la que surgió el mundo y permanece existiendo (Gn 1, 3. 6. 9; Sal 33, 6. 9; 147, 18)*”⁴⁹.

La oración del taumaturgo: en palabras o en gestos. La palabra pronunciada por él es nada menos que la representación de la palabra divina del mismo Dios vivo.

Realización del milagro: El carácter milagroso se da por lo instantáneo de la curación.

d) Final del relato:

El silencio (secreto): impuesto como en otras ocasiones.

Admiración. Ante el milagro se produce sorpresa. Las obras de Jesús reciben así el carácter de una nueva creación. La exclamación de los presentes a la curación del sordomudo: “Todo lo ha hecho bien” (Mc 7, 37), “*debe ser vista, quizás, en relación con el recuerdo de aquellas palabras que se encuentran después de la creación del cielo y de la tierra: “Y vio Dios ser muy bueno cuanto había hecho” (Gn 1, 31)*”⁵⁰.

Aclamación. Se da gloria por medio de un reconocimiento y confesión de fe.

La fama: es difundida por el beneficiario y los testigos del milagro se extiende lejos, obteniendo la reputación.

A partir de la descripción precedente, se puede precisar que el taumaturgo, vence en un instante un límite aparentemente infranqueable, los que consideran insuperable mostrándose escépticos antemano toda

⁴⁹ *Ibíd.*, P.51.

⁵⁰ *Ibíd.*, P.51.

intervención milagrosa, Jesús aparta al Sordo prepara la acción despidiendo a la gente, empleando ciertos medios de curación: la saliva, pronuncia una oración o una palabra eficaz. Y el milagro se realiza al punto y con toda sencillez, siendo confirmado por unos efectos notables y por la eventual consigna de silencio, luego es proclamado por la gente con su admiración y sus aclamaciones.

El esquema narrativo nos presenta en la historia, un narrador extradiegético como sucede en la mayor parte de los relatos del evangelio de Marcos, engendra la comunicación por parte de dos polos, el emisor del mensaje (emisor) y por quien lo recibe (destinatario).

ESQUEMA ACTANCIAL



La manera de narrar refleja un entorno helenista, se observa desde la tradición que estos relatos están influidos por la sensibilidad helenística a la presencia de lo

divino, un encuentro liberador que suscitaba una admiración sobrecogida ante la autoridad carismática de Cristo.

10.4 TEMAS

Curaciones.

Lo que domina en estos relatos es el contacto que cura, *“la imposición de manos que no tiene nunca el aire de un conjuro, sino que irradia la fuerza de la vida que transmite sencillamente. En la curación se emplea de manera excepcional la saliva (Jn 9,6), unida por lo demás a la imposición de manos (Mc 7,32; 8,22)”*⁵¹.

Del anterior análisis sincrónico se desprende que el prodigio del amor sobreabundante de Dios puede extenderse a toda la humanidad, en todas sus dimensiones. El universo sensible (del cual el cuerpo humano es una condensación provisional sostenida por el yo) puede ser afectado por el poder del hombre que deja pasar al poder divino. Nada está totalmente separado de él, nada le es extraño en ese mundo. Además por medio de la estructura del milagro lo que actúa en las curaciones es la fe del solicitante y de los solicitantes, pues el Sordo en el texto bíblico no manifiesta su deseo de curación, en un inicio los intermediarios estimulan y conforman el ambiente, después el Sordo, el milagro brota espontáneamente ante una miseria insuperable, se puede decir abre su corazón y reconoce a Jesús.

Recordando que Marcos es un relato del siglo I, es importante usar información sociocultural de ese momento como base para poder entender su forma sociocultural.

⁵¹ LEÓN DUFOUR, Op. Cit., p. 294.

10.5 ORGANIZACIÓN DEL TEXTO

TRAMA		TRADUCCIÓN LITERAL	TEMAS
Situación Inicial	Voz	7:31 a. Y de nuevo saliendo de la región de Tiro, b. vino a través de Sidón al mar de Galilea c. en medio de la región de Decápolis.	Ciudades paganas
Nudo	Del Narrador	32 a. Y traen le un sordo y que hablaba con dificultad, b. y ruegan le para que imponga la mano.	
Acción Transformadora		33 a. Y tomando aparte le de la multitud en privado, b. metió los dedos de él en los oídos de él, c. y escupiendo tocó la lengua de él.	Aparta
		34 a. Y alzando los ojos en al cielo, hizo suspiro, b. y dice le : Éffata él es Abrete.	Levanta después los ojos al cielo
	Voz	35 a. Y fueron abiertos de él los oídos, b. y al instante fue suelto él impedimento de la lengua de él, c. y hablaba correctamente.	Dio un gemido
Desenlace	Del Narrador	36 a. Y ordenó les para que nadie dijese b. pero cuanto más les ordenaba, c. ellos más abundantemente proclamaban.	Jesús impone silencio

Situación final		37 Y sobremanera quedaba atónicos, diciendo: Bueno todo ha hecho, y los sordos hace oír y a los mudos hablar	Todo lo ha hecho bien
-----------------	--	--	-----------------------

11. ANÁLISIS SEMÁNTICO

MILAGRO DEL SORDO, Mc. (7, 31-37)

Nótese la particularidad, en el Evangelio de Marcos son las numerosas alusiones al Antiguo Testamento, que al mismo tiempo introducen de lleno en el sentido de las perícopas, adapta su contenido a la nueva situación creada con Jesús, de no tenerse en cuenta las referencias difícilmente se puede comprender el texto; en el relato del milagro del sordo se percibe refiriéndose al éxodo, que pone el texto en relación con *“Is 35,5s, donde se dice que en el éxodo de Israel fuera de Babilonia, guiado por Dios mismo, los sordos oirán y los tartamudos hablarán claramente”*⁵². *“La figura del sordo-tarta-mudo representa, pues, de alguna manera, a Israel, que es liberado de una esclavitud”*⁵³, se trata de una liberación del antiguo Israel que ha quedado sustituido por el nuevo, y representa por ello un lugar de opresión; el Sordo, a su vez, ha de estar en paralelo con Israel, pero además dentro del contexto aparece el esfuerzo de Jesús por liberar a los Doce, que conservan dificultades para entender el mensaje, aún son procedentes del judaísmo y no comprenden ¿Quién es Jesús?

SORDERA: A lo largo del tiempo en muchas culturas se ha designado un defecto físico en un sentido figurado, el contexto de la Biblia no se escapa de ello:

*Is 6,9: “Embota el corazón (la mente) de ese pueblo, endurece su oído, ciega sus ojos: que sus ojos no vean, que sus oídos no oigan, que su corazón (mente) no entienda, que no se convierta y sane”.

*Is 42,18 (dirigido al pueblo): “Sordos, escuchad y oíd; ciegos, mirad y ved”.

⁵² La relación entre el pasaje de la curación del sordo tartamudo con Is 35,5s la señala por ejemplo, Gnilka, Marcos, I, p.347.

⁵³ MATEOS, Juan; CAMACHO, Fernando. Evangelio, Op. Cit., p. 103.

*Jr 5,20-23: “Escúchalo, pueblo necio y sin juicio, que tiene ojos y no ve, tiene oídos y no oye... este pueblo es duro y rebelde de corazón (mente) y se marcha lejos”.

*Ez 12,2: “Hijo de Adán, vives en la casa rebelde: tienen ojos para ver, y no ven; tienen oídos para oír, y no oyen; pues son casa rebelde”.

Dentro de este contexto también se le puede designar a la sordera la resistencia o rechazo a comprender, equivalente de rebeldía, es así como en el evangelio de Marcos encontramos: Mc 4,12: “para que por más que miren, no vean; por más que oigan, no perciban”, *“éstas se refieren a la multitud, indicando que es imposible para ella comprender el mensaje de Jesús a menos que no cambie primero de actitud”*⁵⁴, es siempre una figura que señala la incapacidad para percibir una realidad o la resistencia a comprenderla. En la perícopa del sordo se descubre que se designa el órgano de la audición con dos términos, según Juan Mateos: *uno el usual o anatómico, por así decirlo Mc 7,33: “las orejas”; el otro, de sentido más metafórico 7,35: “los oídos”*.

CIELO: La cultura griega designaba como la morada de los dioses; para el AT el cielo fue creado por Yahvé. *“La mayor parte de las menciones del cielo con contenido teológico hablan de él como de la habitación de Yahvé, aunque no es la única, pues se habla, también del templo del arca de la alianza o de otros lugares sagrados, aunque hay que distinguir en cada caso si se trata de lugar de habitación o de manifestación”*⁵⁵. El cielo es entonces, el lugar de la presencia del trono de Yahvé; *“además es considerado el lugar especial de su presencia y se representa como fuente de toda bendición”*⁵⁶. En lo evangelios

⁵⁴ Ibid., p. 18.

⁵⁵ Ibid., p. 58.

⁵⁶ Gn 49, 2.5; Dt 33,13

no se designa a un lugar sino se simboliza la trascendencia y excelencia de Dios, su cercanía e invisibilidad.

MANO: Los órganos se designan para hablar en sentido figurado, una costumbre cultural que aún persiste. *En el AT, “la mano” es figura de la actividad (“las obras de sus manos”, hablando de Dios), sin embargo, significa a veces una actividad potente Is 48,13: “mi mano cimentó la tierra, mi diestra desplegó el cielo”⁵⁷.*

MAR: Bajo este análisis Marcos hace referencia al lago de Galilea con el término “mar”, “hace alusión al primer éxodo, caracterizado por el cruce del Mar Rojo sirve por tanto, para presentar la labor de Jesús como un éxodo es 'decir, como la salida de una tierra de esclavitud o de opresión. Sin embargo, el éxodo de Jesús se hace en sentido contrario al antiguo. Las travesías del mar van siempre hacia tierra pagana, pues la tierra de opresión de la que hay que salir es ahora Israel, y la nueva tierra prometida es el mundo entero”⁵⁸.

El texto del Milagro del Sordo inicia el éxodo fuera de la tierra de Israel, conformando una nueva comunidad. De hecho, el mar-lago de Galilea separaba a Galilea de los pueblos paganos de la Decápolis, que ocupaban su orilla oriental por lo tanto es la puerta al mundo pagano, proclamar la Buena Noticia a todas las naciones.

APARTA: Una expresión que se repite siete veces en el Evangelio de Marcos. *“La primera vez se encuentra en Mc 4,34”:a sus propios discípulos se lo explicaba todo aparte”. Jesús ha dicho a sus seguidores que ya se les había manifestado el secreto del reino de Dios (su universalidad) y que por eso las*

⁵⁷ Ibid., p. 33.

⁵⁸ Ibid., p. 46.

parábolas estaban destinadas sólo a “los de fuera”, que no entendían (4,11)⁵⁹; “el hecho de que Jesús tenga que explicárselas a los discípulos significa que éstos no han comprendido el secreto; el término “aparte” implica además la existencia de otro grupo de seguidores 4,10: “los que estaban en torno a él”, que no necesitaban explicación. Con el mismo significado se encuentra dos veces “aparte” en Mc 6,31-32, después de la misión que los Doce habían enfocado mal; en Mc 7,33, en conexión con el sordo-tartamudo, figura de la incompreensión de los discípulos⁶⁰.

⁵⁹ Ibid., p. 208.

⁶⁰ MATEOS, Juan. Los Doce. p. 348-359.

Capítulo 2

12. MINISTERIO CRISTIANO DE LOS NIÑOS SORDOS DE 7 AÑOS A 14 AÑOS

*Hay que estudiar
mucho para saber poco.
Baròn de Mostesquieu*

La población del Colegio Campestre ICAL, ubicado en Chía, Vereda de Bojacà, Finca La Fe, además de ser una institución educativa regular ofrece servicios especializados en salud para la comunidad estudiantil y los habitantes de la región.

Los estudiantes en su gran mayoría es de estratos 0,1, 2 y 3, y los niveles educativos a los cuales han accedido a la básica primaria, algunos al bachillerato y en un porcentaje mínimo a estudios universitarios. El sesenta por ciento de la población actual de estudiantes es subsidiado por el ICBF, en total son 200 de ellos 40 se encuentran en el rango de 7 a 14 años.

El modelo educativo bilingüe para sordos se determina después de la evaluación realizada por el equipo de diagnóstico; esta propuesta reconoce la lengua de señas colombiana como el idioma natural de la comunidad sorda, única vía por la cual podrá satisfacer sus necesidades, desarrollar sus capacidades cognitivas y adquirir conocimientos sobre la realidad del mundo.

Es evidente que la edad que comprende entre 7 y 14 años, emanan la búsqueda del saber, cambiando su perspectiva del mundo donde adquiere todo cuanto tenga que ver con la cultura, la disposición de indagar, explorar, un interés por querer saber de todo a la luz de la razón, además *“explora el terreno de lo moral, discriminando lo bueno y lo malo, queriendo comprender por sus propios medios y no se contenta con aceptar simples hechos”*.⁶¹ Dentro de éste contexto se observa la necesidad de ampliar y buscar nuevas experiencias sociales, espirituales y religiosas, involucrando el concepto de justicia que corresponde a una sensibilidad natural que le permite despertar la conciencia a los niños, que no acepta todo lo que les dicen, ellos pregunta y juzga, analiza el plan de vida, propiciando su autoevaluación y la de los demás.

El autor Kohlberg, plantea que el desarrollo moral depende de unos estímulos cognitivos estructurales, *“ésta filosofía del desarrollo defiende que el comportamiento moral y ético se desarrolla en una serie de estadios que no varían; comportamientos que no pueden ser directamente enseñados, pero sí influenciados”*⁶². Esta es la posición de Piaget, que la ampliada principalmente por Kohlberg. Nótese que el desarrollo moral no es un proceso de interiorización de las normas sociales, sino la adquisición de principios autónomos de justicia, fruto de la experiencia social y espiritual, del respeto a los derechos de los niños, jóvenes y ancianos tanto de oyentes como sordos; destacando la etapa estudiada de nuestra población, se encontrarían en un nivel convencional, donde el niño sordo confía en la lógica sobre la percepción, ocupándose del aquí y el ahora.

Es indudable para nuestra institución educativa, que nuestros niños sordos son agentes sociales que deben desarrollar herramientas racionales de juicio moral, cultivando los principios racionales de carácter universal, construyendo su

⁶¹ ACOFOREC. ¿QUIÉNES SON NUESTROS NIÑOS?. Potencialidades de la Persona en la Infancia. 2001 p. 57.

⁶² VINUESA, María Pila. CONSTRUIR LOS VALORES. Currículum con Aprendizaje Cooperativo. Ed. Desclèe De Broiwer. 2002. p. 92.

identidad, más que en proporcionar un código concreto de normas morales, sea un contenido moral claro y definido en los ámbitos cotidianos de inclusión con los oyentes.

En esta línea de argumentación, nuestra institución educativa valora el potencial extraordinario que por naturaleza posee el niño, y que se va desarrollando en etapas sucesivas o paralelas que marcan el aprendizaje, según la edad y los períodos sensibles; en lo que respecta a los Principios Fundamentales de la Pedagogía Montessori se basa en un triángulo⁶³: Ambiente, Amor y Niño-Ambiente.

Nótese la necesidad de entender que el crecimiento personal de cada uno de nuestros niños puede palpase en la utilización de un método de conocimiento *“en espiral”, en el sentido que se inicia a la persona humana, aun desde muy pequeña en la contemplación de los anuncios más esenciales y en un segundo momento se va ampliando esta presentación en círculos cada vez más amplios, situando cada tema en vinculación a los temas ya considerados inicialmente, y a otros que surgen al hilo de la experiencia personal de lo esencial*”.⁶⁴ Deteniéndonos en el respeto y derecho del niño a protestar y opinar, desarrollando las capacidades y la importancia de la "mente absorbente" de los niños y jóvenes, que les permite adquirir dominio sobre su entorno y perfeccionar sus experiencias dentro de cada periodo sensible.

Al analizar las características dentro de los niños sordos entre 7 y 14 años, expresan su capacidad de comprensión desde su propia lengua de señas y la lecturas naturales de los gestos corporales de los oyentes, como herramienta que potencializa su vida, que nace de una semilla y germina espontáneamente al educar su conciencia, la decisión y la libertad de ser crítico frente a diferentes

⁶³ YAGLIS. Dimitrios. Montessori. La Educación natural y el medio.2003. p.23.

⁶⁴ ACOFOREC. Op. cit., p. 54.

situaciones que condenan o destacan lo bueno o lo malo, percepción audaz del sentido ético desde su individualidad que aflora con el reconociendo del otro.

La capacidad argumentativa se desarrolla tanto oral como escrita, mostrando formas extrovertidas de comunicarse al emplear figuras abstractas que sintetizan su ser y hacer por medio de la expresión artística. Prevalece dentro de su espiritualidad saber qué piensa Dios de él, más que lo que el piense de Dios, es obviamente un terreno adecuado y fértil para la convivencia y el respeto por las diferencias, reconoce y valora la condición de la amistad participe de un núcleo social, registrando sentimientos espontáneos que reducen su egoísmo, ofreciendo pautas para su control y posterior desarrollo del trabajo en grupo.

Antes de continuar insistamos en la necesidad de que sea el niño sordo quien diga si quiere o no ser ayudado a descubrir su relación trascendente con Dios; debe ser el niño el que diga si la experiencia religiosa es o no constitutiva de su personalidad, pues parte del principio del respeto a su relación interpersonal con Dios, un misterio todavía más grande, una realidad que los niños saben, nadie les ha dicho, el niño parece capaz de ver lo invisible, casi más tangible y real que la realidad inmediata, el encuentro quiere ayudar a la meditación de los niños en ese encuentro personal con Dios.

A partir de lo anterior le preguntamos a los niños Sordos: ¿Quién es Jesús? expresándolo por medio de dibujos y escritos. A continuación se describe algunas partes de sus respuestas junto a la contemplación de Jesús y su reedificación de la persona Sorda.

Mar: La salida de una tierra de esclavitud o de opresión.

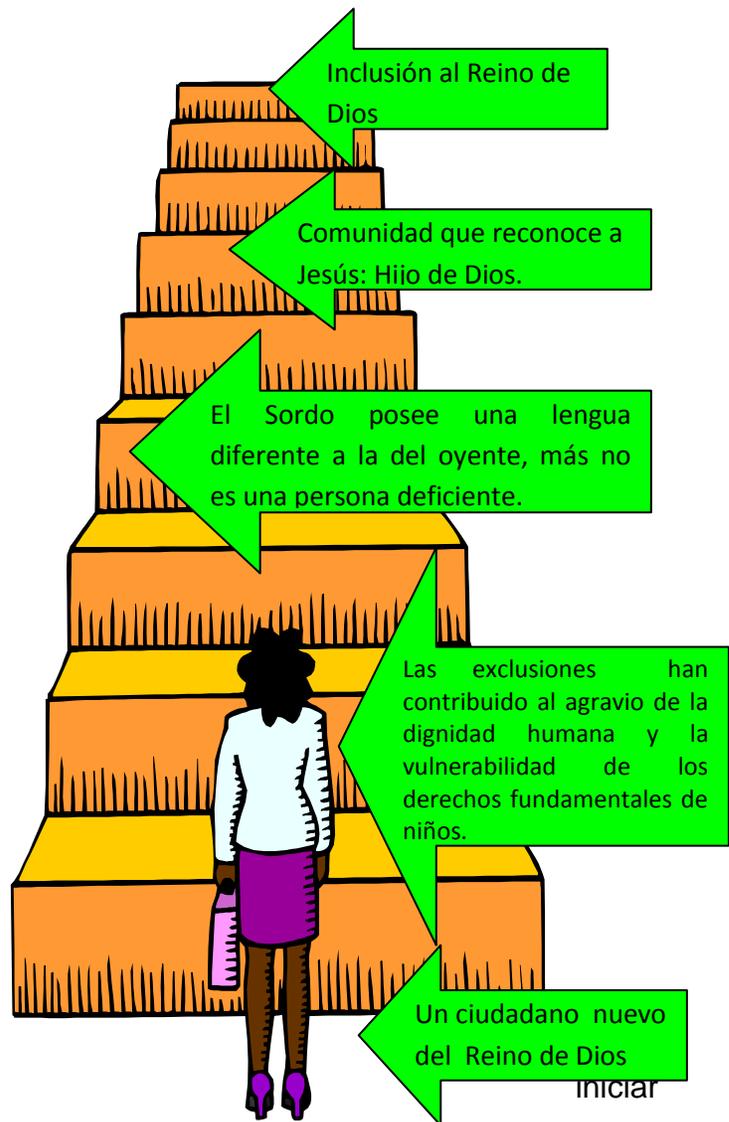
Aparta: los que estaban en torno a él”, que no necesitaban explicación.

Reedifica: el prefijo parece conservar su fuerza original (= hacia arriba): *alzar el grito/ un clamor: αναβλεψας*. Cuando el mismo prefijo denota repetición *revivir, renovar, reedificar*, no indica tampoco aspecto, sino una relación de igualdad o semejanza con una situación pasada.

Dio un gemido: dando a entender que no estaba de acuerdo con la situación y desea cambiarla.

Jesús impone silencio: Jesús examina con poder la importancia del hombre concreto en su situación de salvación integral de todo el hombre.

Todo lo ha hecho bien: Jesús ha llevado a cabo una nueva creación



Iniciar
nuest

ras reflexiones es necesario entender la dimensión de la comunidad sorda inmersa en la cultura oyente, comprendiendo que la Fundación para el Niño Sordo ICAL, vivencia una pedagogía pastoral que acoge discursos hermenéuticos acordes a las necesidades para la evangelización, permitiendo la creación de ambientes de aprendizaje a la comunidad sorda, siendo participes y cocreadores de la vivencia espiritual de Jesús: Hijo de Dios, sabiendo que las exclusiones han contribuido al agravio de la dignidad humana y la vulnerabilidad de los derechos fundamentales de niños, es necesario un éxodo mental, que se entiende como un nuevo nacer y una nueva conciencia educativa como alternativa y respuesta a tantos estudiantes

que se encuentran en situaciones vulnerables, una educación basada en procesos significativos, un nuevo lenguaje de renovación, motivación, proyección y practicas individuales y copartícipes de una comunidad propia en ejercicio de la humanización

Bajo estas circunstancias el desarrollo del potencial religioso de los niños se puede llegar a desaprovechar diferentes oportunidades debido a la gran despreocupación de la Iglesia Católica Colombiana hoy, de la misma Diócesis que ha ignorado la necesidad de contar con intérpretes de lengua de señas, de un proceso acorde a las necesidades de esta población minoritaria, no en vano se establece el año de la pastoral de sordos EFFATÀ, inaugurada en Roma por el Papa Benedicto XVI.

Bajo esta perspectiva la mayoría de los sordos han estudiado en instituciones de educación especial en las cuales hasta hace pocos años se utilizaban programas académicos recortados, que normalmente se cursaban en dos años por grado y que se extendían solamente hasta quinto de primaria, en el mejor de los casos; otros, la minoría que presentaba menor pérdida auditiva y mayor competencia comunicativa a nivel oral, estudiaban integrados en colegios de oyentes con experiencias, para muchos, altamente frustrantes académica y emocionalmente, pues los colegios no contaban con los servicios de apoyo requeridos para que este proceso fuera exitoso. El resultado final se condensa en que los sordos adultos colombianos en su mayoría solo han cursado parcialmente la primaria, y muchos de ellos son analfabetas funcionales.

No son evangelizados pues no pueden recibir la evangelización impartida por la comunidad eclesial dado que no existen intérpretes o texto escondido que facilite el acceso a la eucaristía por cable; esto afortunadamente está cambiando a partir de la ley 324 de 1994.

Como consecuencia de lo anterior, algunos sordos presentan indicios de ateísmo, niveles muy bajos de vida, baja autoestima y vergüenza de su situación.

En conclusión se podría pensar que todo el arduo trabajo pastoral que se necesita para atender a la población sorda, es aún una necesidad insatisfecha; es preciso diseñar modelos de evangelización que tengan en cuenta las necesidades de aprendizaje de la población con limitación auditiva, que inclusive no se mediría con las categorías "leer y escribir", al menos en relación con el alfabeto y los signos convencionales, sino partiendo de su propia lengua y sus dificultades de relación entre ellos y los oyentes.

12. 1 LA ORACIÓN COMO HERRAMIENTA CATEQUÉTICA

La catequesis, de acuerdo con lo especificado por el Directorio Para la Catequesis, tiene como finalidad la iniciación, preparación y seguimiento de la vida cristiana integral. Es cierto que una parte de la catequesis está destinada a la preparación inmediata de los sacramentos que van a recibir, pero ella no es su finalidad única y última, sino la plena incorporación con el Misterio de Cristo y de la Iglesia, tal como lo afirma el Directorio: "El fin definitivo de la catequesis es poner a uno sólo en contacto sino en comunión, en intimidad con Jesucristo" (DGC 80).

La Oración se puede definir como la "respiración de Jesucristo Hijo de Dios" es el don del Padre que llega a los hombres y los hombres rinden al Padre el honor que a Él por medio de la oración.

En la oración, estamos acostumbrados a considerar sobre todo lo que podríamos llamar "el momento del hombre", esto es, aquello que en realidad es el segundo momento de la oración, en el cual el hombre responde a Dios. La oración, antes que ser un acto, es un estado una actitud de apertura, de deseo, de acogida.

“Si consideramos la oración sobre todo en su primera fase el descenso del Padre hacia los hombres, comprendemos como ella, de cualquier manera que se exprese, sea siempre válida y eficaz: ella es la acogida, de parte del hombre, de la vivencia vital que el Padre nos manda a través de Cristo La oración no tiende a ejercitar una acción sobre Dios para que dé sus gracias a los hombres, tiende, sobre todo a ejercitar una acción sobre el hombre, para que acoja la gracia del Padre”⁶⁵. La oración del niño es exclusivamente de alabanza y no de petición.

La oración es respuesta a quien ha hablado antes que nosotros, es escucha a quien habla antes que nosotros, a quien nos llama por nuestro nombre, mira hacia el cielo, con un grito manifiesta su desacuerdo con la exclusión; nos aparta como comunidad minoritaria que reconoce a Jesús, es antes que nada acogida del don del Padre que pasa a través de Jesús, y, siempre a través de su mediación.

Bajo esta perspectiva los dibujos de los niños representan toda la contemplación sobre la identidad de Jesucristo, en ellos la oración, sus colores y formas desfogon los más íntimos sentimientos, expresan al interior de sí mismos lo que saben, lo que han visto. Esto es, “*el arte de los niños es arte Ingenuo es decir, que desisten de la técnica y convencionalismos propios del proceso artístico de los adultos, y sus dibujos son típicamente "transparentes", describiendo su complejidad absoluta más que el resultado óptico*⁶⁶”.

Desde este contexto, es necesario penetrar en los aspectos del arte en cuanto a la forma y al color, en esencia se retoma una metodología “*lo espiritual del arte*”, elementos que resplandecen y elaboran una meditación en conceptos teóricos

⁶⁵CAVALLETI, Sofía. Apuntes de Liturgia. Liturgia y Catequesis. Para la Formación Religiosa Católica. Asociación Colombiana P. 39.

⁶⁶BONILLA PARÍS, Nora María. Ensayo de Teología de la Infancia. Una experiencia de Dios en los niños menores de 6 años. Bogotá. 2008. P. 80.

que desfogan en los dibujos el comprender y contemplar de la oración y reconocimiento de Jesucristo, Hijo de Dios.

San Juan Damasceno exclamaba: *"La belleza y el color de las imágenes estimulan mi oración. Es una fiesta para mis ojos, del mismo que el espectáculo del campo estimula mi corazón para dar gloria En este mismo período iconoclasta, al que corresponde Damasceno, se desarrolló en Constantinopla (Febrero 871), el IV concilio⁶⁷ y en el canon 3, los padres conciliares procuran:*

"Nosotros establecemos que la sagrada imagen de Nuestro Señor Jesucristo, liberador y salvador de todos los hombres, debe ser venerada con igual amor que el libro de los Santos Evangelio. Porque del mismo modo en que gracias a la influencia que estas imágenes ejercitan con sus colores, todos, sabios e ignorantes, recibirán sin tardanza un aprovechamiento útil. Lo que nos viene comunicado con las palabras, la imagen nos lo anuncia y nos lo entrega mediante los colores".

A continuación anexamos algunos dibujos en los que expresan los niños sordos su ser y entender a Jesucristo, Hijo de Dios. Ver anexo 2.

Todo lo que hemos podido observar es el gran gozo del niños sordos dentro de sus meditaciones directamente o por medio de sus dibujos que nos hacen pensar que ellos se mueven a su gusto en el mundo trascendente satisfecho y sereno en el contacto con Dios; el niño y Dios se entiende hablan un propio lenguaje, una experiencia religiosa fundamentada en el amor, ella corresponde de manera especial a la naturaleza del niño, porque él mismo está lleno de amor; de su necesidad de ser amado depende la riqueza que busca algo que le

⁶⁷ Este es el IV concilio en Constantinopla y el VIII Concilio Ecuménico en la Historia de la Iglesia; se desenvuelve en el ambiente de la lucha contra las imágenes. Como resultado ha confirmado de nuevo la legitimidad de las imágenes y su culto, especialmente en el canon 3 aquí escrito. Jedin Hubert, Breve Stori dei Concili, Roma – Brescia: Herder- Mosellana.

corresponda, realizando meditaciones altamente interpeladoras, en relación de permanecer con Jesús.

De acuerdo al potencial religioso del niño se traduce en embellecer gran majestad su oración, una relación que pone en evidencia que el ser humano aun siendo tan pequeño penetra en la inmensidad de Dios para darse y consumirse de alegría y espontaneidad en su acción de gracias, permitiendo que su conciencia sea un sonreír autoevaluador en la construcción de fuerte vínculo de amor, en donde nuestro corazón limpio o sucio a los ojos de la transparencia pertenece directamente en la vida del niño sordo a su alimento espiritual. Discerniendo su manifestación espontánea a Jesús representado en sus dibujos la gran contemplación y muestra de la creatividad libre sin prejuicios, una oración que se expresa con pocas palabras, en frases breves y esenciales que nacen del corazón.

13. CONCLUSIONES

El Milagro del Sordo subraya el universalismo de la salvación, permite a Jesús elaborar un éxodo que lo saca de las esclavitudes, ¿a quiénes? los paganos, los curados, quedan libres sus oídos se abren para oír la palabra de Dios, y su lengua se desata para contar las maravillas de Dios. Lo que Cristo realiza debe entenderse a la luz de toda su vida: los reproches de Jesús sobre la no inteligencia de los discípulos muestran que la interpretación de los milagros no es fácil, dejar la vieja creación e incursionar en el nuevo Israel.

El Milagro del Sordo se esfuerza por hacer comprender el poder de Cristo, igual al del Padre. La palabra pronunciada por él es nada menos que la representación de la palabra divina y creadora entre los hombres, que fue al principio de todas las cosas; es el medio eficaz del Dios vivo. El Sordo comprende por convicción y exclama dentro de sus entrañas "Tú eres el Hijo de Dios".

La acción salvífica en este Milagro trasciende e integra todo el Ser del hombre; la revelación de Dios mismo en los hombres, lo que intenta explicar el crecimiento progresivo del Reino de Dios, confrontando así toda una Metanoia anunciada por los profetas; la sordera es figura de la resistencia al mensaje de Dios. El comportamiento de los discípulos, refleja aún claramente la situación en la que se encontraban los discípulos antes de Pascua frente a Jesús.

Aquí se comprende el deslumbramiento y la perplejidad de tantos cristianos, con la irrupción en sus cabezas de la importancia de las "estructuras sociales", que afectaban de raíz sus visiones éticas, sus subjetividades separadas de la historia objetiva, artística, productiva, desde la reedificación de la persona Sorda a la Sociedad.

El Milagro del Sordo, profundiza el significado del Reinado de Dios, que se explicita de manera precisa en la inclusión del mundo pagano a los ojos de Jesucristo; la inmensidad de esta comunidad que le reconoce y lo hace suyo, en la experiencia y el desarrollo de su potencial, en la oración. Por medio de los dibujos de los niños sordos, buscan contemplar el grado de conciencia y reconocimiento de Jesús, la experiencia de un proceso de iniciación cristiana por medio de la oración, traspasando los itinerarios personales e íntimos de la relación de Dios y el niño, que nace de algo insignificante a los ojos de muchos oyentes. Desde este punto de vista, se puede afirmar que la Comunidad Sorda, es el nuevo árbol la persona de Jesús que trasciende en la vida diaria de su comunidad, expandida hasta los confines de la tierra, una figura que siente en la identidad de Jesucristo su sustento comunicativo en medio de tanto silencio y gestos excluyentes.

De acuerdo a lo anterior, en los niños se vivencia la presencia de Jesús Hijo de Dios, expresando en sus dibujos el anuncio, el gozo de su oración y relación, que fortalece ese amor fiel de Dios; una base contemplativa que nace de forma natural y espontánea en el recorrido y penetración del misterio de Jesucristo.

Contextualizando una autonomía y responsabilidad, absortos, concentrados, abiertos a un verdadero diálogo interior, la oración es la primera puerta de entrada del niño para conocer a Jesús; en efecto, propone una vida espiritual con el análisis responsable que recoge a los ojos de sus necesidades el medio comunicativo de aquel que le entiende y sabe señas, le escucha y lo incluye Jesucristo, como una fuerza oculta que hace germinar, madurar, la vida cristiana, la Palabra es respuesta, la exclamación al cielo, su grito de inconformidad con un pueblo excluyente, permite el desarrollo en una hermosa imagen del crecimiento espiritual, de aquel que escucha y atiende la buena nueva: Jesucristo Hijo de Dios.

BIBLIOGRAFIA

A.SCHWEITZER, Geschichte der Leben-Jesu Forschung Tübingen. Ed. Valencia 1990.

ACOFOREC. “¿Quiénes son nuestros Niños?”. Potencialidades de la Persona en la Infancia. 2001

AGUIRRE Rafael. Evangelios Sinópticos y Hechos de los Apóstoles. Ed. Verbo Divino. Vol. 6. 2000.

AGUIRRE, Rafael. Los Milagros de Jesús. Perspectivas Metodológicas plurales. Ed. Verbo Divino. 2002.

BONILLA PARÍS, Nora María. Ensayo de Teología de la Infancia. Una experiencia de Dios en los niños menores de 6 años. Bogotá. 2008.

BAENA, Gustavo. “Introducción al Antiguo Testamento e Historia de Israel”. 2006.

BULLINGER, E.W. Diccionario de Figuras de Dicción. Usadas en la Biblia.

CAMOZZI BARRIOS, Rolando. Introducción a los Evangelios. Ed. Covarrubias.1998.

CAVALLETI, Sofía. Apuntes de Liturgia. Liturgia y Catequesis. Para la Formación Religiosa Católica. Asociación Colombiana.

DUFOUR, Xavier León. LOS MILAGROS DE JESÚS. Ed. Cristiandad. Madrid. 1979.

DUMES, Benoit A. Los Milagros de Jesús. Los signos Mesiánicos y Teología de la Liberación. Cristianismo y Sociedad. 1984.

EQUIPO CHAIERS EVANGELIE. Los Milagros del Evangelio. Cuadernos Bíblicos. N 8. Ed. Verbo Divino.

FRANCK, Leopoldo. SJ. Los Milagros del Señor en el Evangelio. Ed. Voluntad. Madrid. 1929.

FITCH MCKIBBEN, Jorge. Nuevo Léxico- Griego – Español del Nuevo Testamento. Casa Bautista de Publicaciones.

FERNÁNDEZ VIADER; María del Pilar. “La Comunicación de los Niños Sordos” 1996.

GROOT SVD, Adrianus. El Milagro. Ed. Verbo Divino. Estrella (Navarra). España. P.50.

GNILKA, Joachim. El Evangelio según San Marcos. Ed. Sigueme.1999.

HURTADO DE BARRERA, Jacqueline. El Proyecto de Investigación. Ed. Mc.Graw Hill. p. 2008.

KRÜGER, René; CROATTO, Sererino; MÍGUEZ, Néstor. Métodos Exegéticos. Instituto Superior Evangélico de Estudios Teológicos. 1996.

LENTZEN DEIS, Fritz Leo. Comentario al Evangelio de Marcos. Ed. Verbo Divino 1998.

LEÓN DUFOUR, Xavier. Los Milagros de Jesús según el Nuevo Testamento. Ediciones Cristiandad. Madrid. 1979.

LÉONARD, Philippe. Cuadernos Bíblicos 133: Evangelio de Jesucristo según San Marcos. España. Ed. Verbo Divino. 2007.

MATEOS, Juan. Comentario al Evangelio de San Marcos. Ed. Verbo Divino.

MATEOS, Juan. El Evangelio de Marcos. Análisis Lingüístico y Comentario Exegético. Ed Verbo Divino.

MATEOS, Juan; CAMACHO, Fernando. Evangelio, Figuras y Símbolos. Ediciones El Almendro. Madrid. 1989.

MARGUERAT, Daniel. Introducción al Nuevo Testamento. Su historia, su escritura, su teología. Ed. Desclée De Brouwer. 2008.

MARXEN, Willi. El Evangelista Marcos. Estructura sobre la Historia de la Redacción del Evangelio. Ed. Salamanca. 1981.

MILLARES, Josè. Una lectura del Evangelio de Marcos Revista Selección-Teología. XVI.

ORTIZ VALDIVIEZO, Pedro. Introducción a los Evangelios. Colección Teología Hoy N. 11. 1995.

PIKZA, Xabier. Pan, Casa, Palabra. La Iglesia en Marcos. Ed. Salamanca. 1998.

RHOADS, David; DEWEY, Joanna; MICHIE, Donald- Marcos como Relato. Introducción a la Narrativa de un evangelio. Ed Sígueme Salamanca. 2002.

RICOEUR, Paul. Finitud y Culpabilidad. Ed. Trotta. Madrid. 2004.

RUÍZ CORBELLA, Marta. Educación Moral: Aprender a ser, aprender a convivir. Ed. Ariel. 2003.

SICRE, José Luis. El Cuadrante. Introducción a los Evangelios. Ed. Verbo Divino. 1999.

SWARTLEY. Williard. M. Marcos. El Camino a todas las Naciones. Ediciones Semilla- Clara. 1992..

TAYLOR, Vincent. El Evangelio según San Marcos. Ediciones Cristiandad. Madrid.

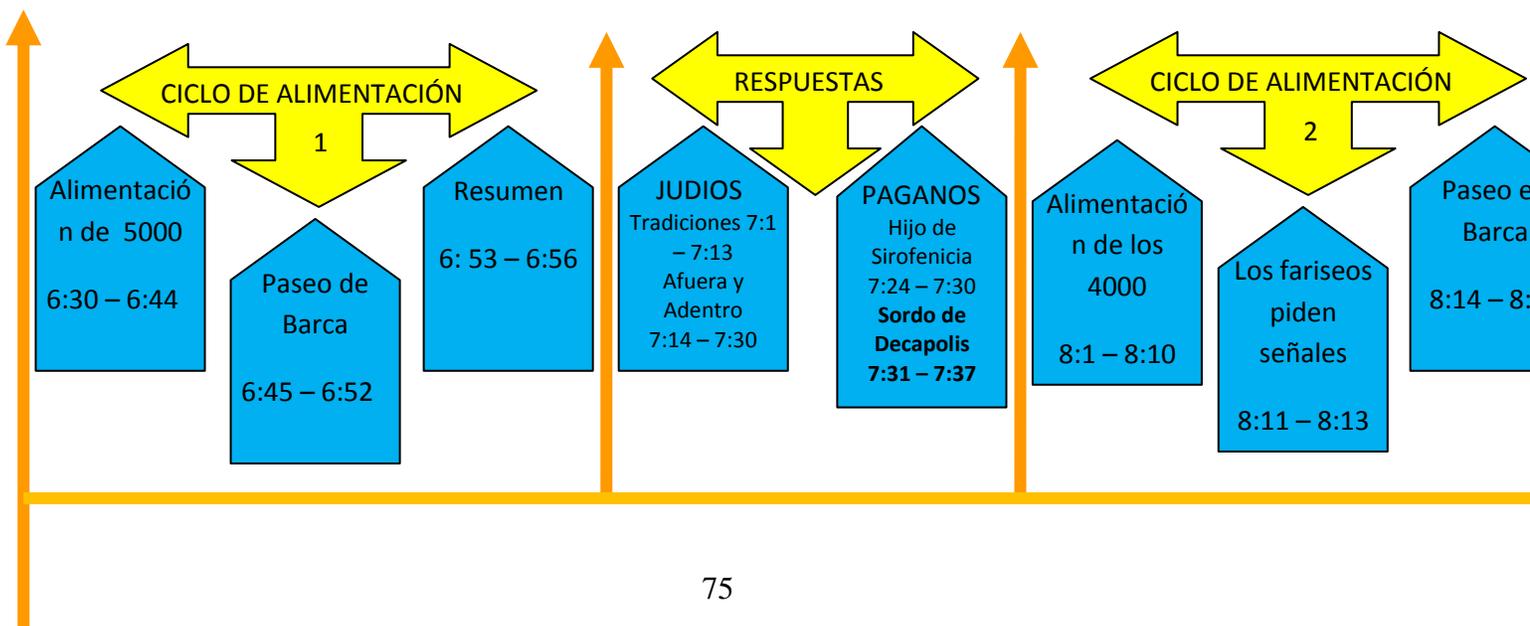
VERLAGSGRUPPE, Donier GmbH. El Evangelio de Marcos. Ed. Verbo Divino. 2005.

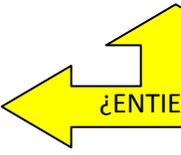
VINUESA, María Pila. "Construir los Valores". Currículum con Aprendizaje Cooperativo. Ed. Desclèe De Broiwer. 2002.

WEISER, Alfonso. ¿A qué le llama Milagro la Biblia? Sobre las Narraciones Milagrosas de los Evangelios. Ed. Paulinas.1975.

YAGLIS. Dimitrios. Montessori. “La Educación natural y el medio”. 2003.

ANEXO 1. ANÁLISIS CONTEXTUAL DEL EVANGELIO DE MARCOS EN LA PERICOPA DEL MILAGRO DEL SORDO, Mc. (7, 31-37)





ANEXO 2. DIBUJOS DE LOS NIÑOS SORDOS ENTRE 7 Y 14 AÑOS

